

نقل از شماره ۱۶۰۱۶ - ۱۳۸۹/۳/۲۵ روزنامه رسمی

۱۳۸۹/۳/۱۲

شماره ۳۰۸/۱۵۸۲۸

جناب آقای دکتر محمود احمدی نژاد

ریاست محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۴۱۳۲۷/۳۳۵۹۴ مورخ ۱۳۸۸/۲/۱۹ در اجراء اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۹/۲/۲۸ و تأیید شورای محترم نگهبان به پیوست ابلاغ می گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی - علی لاریجانی

۱۳۸۹/۳/۲۳

شماره ۵۷۰۳۹

وزارت راه و ترابری

قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و هشتم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و نه مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۹/۳/۵ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۳۰۸/۱۵۸۲۸ مورخ ۱۳۸۹/۳/۱۲ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده است، به پیوست جهت اجراء ابلاغ می گردد.

رئیس جمهور - محمود احمدی نژاد

## قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین‌المللی

### کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می‌شود به کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها به شرح پیوست ملحق گردد و اسناد الحاق را نزد امین اسناد تودیع نماید.

تبصره ۱- وزارت راه و ترابری (سازمان بنادر و دریانوردی) مسؤول اجراء کنوانسیون می‌باشد و تغییر آن بر عهده دولت است.

تبصره ۲- جمهوری اسلامی ایران خود را ملتزم به ترتیبات موضوع ماده (۱۵) کنوانسیون درخصوص ارجاع هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اعمال کنوانسیون به مصالحه و داوری نمی‌داند. ارجاع اختلاف به مصالحه و داوری صرفاً در صورت رضایت کلیه طرفهای اختلاف و با رعایت قوانین و مقررات مربوط ممکن می‌باشد.

مراتب فوق باید به هنگام تودیع اسناد تصویب به امین اسناد اعلام گردد.

تبصره ۳- دولت موظف است کلیه اصلاحیه‌های موضوع ماده (۱۹) کنوانسیون را در مهلت مناسب و قبل از انقضاء مهلت‌های موردنظر در ماده یادشده طبق اصل (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به مجلس شورای اسلامی اعلام نماید.

چنانچه مجلس شورای اسلامی اصلاحیه‌ها را تصویب ننماید، دولت موظف است مراتب عدم پذیرش اصلاحیه را ظرف مهلت مقرر در کنوانسیون به امین اسناد اعلام نماید. این اصلاحیه‌ها در موارد مذکور برای دولت جمهوری اسلامی ایران لازم‌الاجراء نخواهد بود.

بسم الله الرحمن الرحيم

## کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها

مورخ ۲۰۰۴ (۱۳۸۳)

مقدمه:

اعضاء این کنوانسیون،

با یادآوری بند (۱) ماده (۱۹۶) کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاها، ۱۹۸۲ میلادی (۱۳۶۱ هجری شمسی)، که تصریح می‌نماید «کشورها باید کلیه اقدامات لازم را جهت جلوگیری، کاهش و کنترل آلودگی محیط زیست دریایی ناشی از استفاده از

فناوری‌های تحت حاکمیت یا تحت کنترل خود، یا ورود عمدی یا اتفاقی گونه‌های خارجی یا جدید به بخش خاصی از محیط زیست دریایی که ممکن است تغییرات عمده و مضر را در آن ایجاد نماید، به عمل آورند».

با توجه به اهداف کنوانسیون تنوع زیستی مورخ ۱۹۹۲ میلادی (۱۳۷۱ شمسی) و این که انتقال و ورود موجودات زنده مضر آبی و بیماریزا از طریق آب توازن کشتیها، حفظ و استفاده پایدار تنوع زیستی را تهدید می‌نماید، همچنین تصمیم شماره ۵/پنج فراهمایی اعضاء کنوانسیون تنوع زیستی (فراهمایی چهارم) در سال ۱۹۸۸ میلادی (۱۳۶۷ شمسی) درخصوص حفظ و استفاده پایدار از زیست بومهای دریایی و ساحلی، همچنین تصمیم شماره ۲۳/شش فراهمایی اعضای کنوانسیون تنوع زیستی (فراهمایی ششم) در سال ۲۰۰۲ میلادی (۱۳۸۱ شمسی) درخصوص گونه‌های خارجی که زیست بومها، زیستگاهها یا گونه‌ها را تهدید می‌نمایند، از جمله اصول راهنما درخصوص گونه‌های مهاجم،

به علاوه با توجه به این که فراهمایی سال ۱۹۹۲ میلادی (۱۳۷۱ شمسی) سازمان ملل متحد درباره توسعه و محیط زیست از سازمان بین‌المللی دریانوردی (سازمان) درخواست نمود تا تصویب قواعد مناسبی را درباره تخلیه آب توازن مدنظر قرار دهد،

با آگاهی از رویکرد احتیاطی مندرج در اصل (۱۵) بیانیه ریو درخصوص محیط زیست و توسعه که در قطعنامه شماره ام.ای. پی.سی ۶۷ (۳۷)، مصوب کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان به تاریخ ۱۵ سپتامبر ۱۹۹۵ میلادی (۱۳۷۴/۶/۲۵ شمسی) نیز به آن اشاره شده است،

همچنین با آگاهی از این که اجلاس جهانی سران در سال ۲۰۰۲ میلادی (۱۳۸۱ شمسی) درباره توسعه پایدار، در جزء (ب) بند (۳۴) طرح اجرایی خود درخواست نمود اقداماتی در کلیه سطوح، جهت سرعت بخشیدن به توسعه اقداماتی جهت پرداختن به گونه‌های خارجی مهاجم در آب توازن انجام گیرد،

با علم به این که تخلیه کنترل نشده آب توازن و رسوبات کشتیها منجر به انتقال موجودات زنده مضر آبی و بیماریزا شده است و به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع خسارت و صدمه وارد آورده است،

با تصدیق اهمیتی که سازمان برای این موضوع از طریق تصویب قطعنامه‌های مجمع به شماره (۱۸) ۷۷۴.الف، در سال ۱۹۹۳ میلادی (۱۳۷۲ شمسی) و (۲۰) ۸۶۸ الف در سال ۱۹۹۷ میلادی (۱۳۷۶ شمسی) که به موضوع انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌پردازد قائل شده است،

۴- گواهینامه یعنی گواهینامه بین‌المللی مدیریت آب‌توازن.

۵- کارگروه یعنی کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان.

۶- کنوانسیون یعنی کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها.

۷- ظرفیت ناخالص یعنی ظرفیت ناخالص اندازه‌گیری شده طبق مقررات اندازه‌گیری ظرفیت مندرج در ضمیمه یک کنوانسیون بین‌المللی اندازه‌گیری ظرفیت کشتی‌ها، مورخ ۱۹۶۹ میلادی (۱۳۴۸ شمسی) یا هر کنوانسیون بعدی.

۸- عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی یعنی عوامل بیماریزا و موجودات زنده‌ای که اگر وارد آب دریا، از جمله خورها یا آبهای شیرین شوند، ممکن است خطراتی را برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع ایجاد کنند یا به تنوع زیستی آسیب برسانند یا دیگر استفاده‌های مشروع از چنین مناطقی را مختل نمایند.

۹- سازمان یعنی سازمان بین‌المللی دریانوردی.

۱۰- دبیرکل یعنی دبیر کل سازمان.

۱۱- رسوبات یعنی مواد فرونشسته از آب‌توازن در کشتی.

۱۲- کشتی یعنی شناوری از هر نوع که در محیط زیست آبی فعالیت می‌کند و زیردریایی‌ها، قایق‌های شناور، سکوهای شناور، واحدهای ذخیره‌ساز شناور، واحدهای شناور تولید، ذخیره‌سازی و تخلیه را شامل می‌شود.

#### ماده ۲- تعهدات کلی

۱- اعضاء تعهد می‌نمایند که مفاد این کنوانسیون و ضمیمه آن را به منظور جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی، با استفاده از کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها، به‌طور کامل و دقیق به‌اجراء درآورند.

۲- ضمیمه، جزء لاینفک این کنوانسیون را تشکیل می‌دهد. ارجاع به این کنوانسیون به منزله ارجاع به ضمیمه آن نیز می‌باشد، مگر در مواردی که به‌طور صریح به‌گونه دیگری پیش‌بینی شده باشد.

۳- هیچ یک از مفاد این کنوانسیون نباید به‌گونه‌ای تفسیر گردد که مانع از این شود که عضوی به‌صورت فردی یا به‌صورت مشترک با دیگر اعضاء، اقدامات سختگیرانه‌تری را در رابطه با جلوگیری، کاهش یا حذف انتقال موجودات زنده و عوامل بیماریزای مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها، طبق حقوق بین‌الملل، به‌عمل آورد.

۴- اعضاء باید تلاش نمایند در جهت اجراء اثربخش، انطباق و اعمال این کنوانسیون همکاری نمایند.

۵- اعضاء تعهد می‌نمایند تا از توسعه مداوم مدیریت آب‌توازن و استانداردها حمایت به‌عمل آورده تا از انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها جلوگیری به‌عمل آورده، آن را به حداقل رسانیده و نهایتاً از آن ممانعت به‌عمل آورند.

به علاوه با تصدیق به این که کشورهای متعددی اقدامات انفرادی را با هدف جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات ورود عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کشتی‌هایی که به بنادر آنها وارد می‌شوند به‌عمل آورده‌اند، و این که این موضوع، یک نگرانی جهانی است و انجام اقداماتی را بر اساس مقررات قابل اعمال در سطح جهانی همراه با دستورالعملهایی جهت اجراء مؤثر و تفسیر یکسان آن نیاز دارد،

با تمایل به ادامه بسط راههای مدیریت آب‌توازن به‌صورت ایمن‌تر و مؤثرتر که منجر به تداوم جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌شود،

با عزم به جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات تهدیدکننده محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع که ناشی از انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌باشد، از طریق کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها و همچنین اجتناب از تأثیرات جانبی ناخواسته ناشی از آن کنترل و حمایت از توسعه و بسط دانش و فنآوری مربوط،

با مدنظر قرار دادن این که این اهداف با انعقاد کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها به بهترین وجهی حاصل می‌شود،  
به شرح زیر توافق نموده‌اند:

#### ماده ۱- تعاریف

از نظر این کنوانسیون، مگر این که به‌طور صریح به‌گونه دیگری مقرر شده باشد:

۱- دستگاه اجرایی یعنی دولت کشوری که کشتی تحت صلاحیت آن فعالیت می‌کند در رابطه با کشتی که محق به برافراشتن پرچم هر کشوری می‌باشد، دستگاه اجرایی، دولت آن کشور است. در رابطه با سکوهای شناوری که به اکتشاف و استخراج بستر دریا و زیر بستر آن می‌پردازد که در مجاورت ساحلی واقع شده که کشور ساحلی حقوق حاکمیتی خود را جهت اهداف استخراج و اکتشاف منابع طبیعی خویش از جمله واحدهای ذخیره‌ساز شناور و واحدهای شناور تولید، ذخیره‌سازی و تخلیه اعمال می‌کند دستگاه اجرایی، دولت کشور ساحلی ذی‌ربط می‌باشد.

۲- آب‌توازن یعنی آب و مواد معلق همراه آن که به‌منظور کنترل تراز طولی، انحراف جانبی، آب‌خور، پایداری یا تنشهای کشتی به درون آن آورده می‌شود.

۳- مدیریت آب‌توازن یعنی فرآیندهای مکانیکی، فیزیکی، شیمیایی و بیولوژیکی انجام شده به‌طور منفرد یا مرکب، جهت حذف، خنثی‌سازی، یا اجتناب از برداشت یا تخلیه عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی موجود در آب‌توازن و رسوبات آن.

به علاوه با تصدیق به این که کشورهای متعددی اقدامات انفرادی را با هدف جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات ورود عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کشتی‌هایی که به بنادر آنها وارد می‌شوند به عمل آورده‌اند، و این که این موضوع، یک نگرانی جهانی است و انجام اقداماتی را بر اساس مقررات قابل اعمال در سطح جهانی همراه با دستورالعملهایی جهت اجراء مؤثر و تفسیر یکسان آن نیاز دارد،

با تمایل به ادامه بسط راههای مدیریت آب‌توازن به صورت ایمن‌تر و مؤثرتر که منجر به تداوم جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌شود،

با عزم به جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات تهدیدکننده محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع که ناشی از انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌باشد، از طریق کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها و همچنین اجتناب از تأثیرات جانبی ناخواسته ناشی از آن کنترل و حمایت از توسعه و بسط دانش و فناوری مربوط،

با مدنظر قرار دادن این که این اهداف با انعقاد کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها به بهترین وجهی حاصل می‌شود،

به شرح زیر توافق نموده‌اند:

#### ماده ۱- تعاریف

از نظر این کنوانسیون، مگر این که به طور صریح به گونه دیگری مقرر شده باشد:

۱- دستگاه اجرایی یعنی دولت کشوری که کشتی تحت صلاحیت آن فعالیت می‌کند در رابطه با کشتی که محق به برافراشتن پرچم هر کشوری می‌باشد، دستگاه اجرایی، دولت آن کشور است. در رابطه با سکوهای شناوری که به اکتشاف و استخراج بستر دریا و زیر بستر آن می‌پردازد که در مجاورت ساحلی واقع شده که کشور ساحلی حقوق حاکمیتی خود را جهت اهداف استخراج و اکتشاف منابع طبیعی خویش از جمله واحدهای ذخیره‌ساز شناور و واحدهای شناور تولید، ذخیره‌سازی و تخلیه اعمال می‌کند دستگاه اجرایی، دولت کشور ساحلی ذی‌ربط می‌باشد.

۲- آب‌توازن یعنی آب و مواد معلق همراه آن که به منظور کنترل تراز طولی، انحراف جانبی، آبخور، پایداری یا تنشهای کشتی به درون آن آورده می‌شود.

۳- مدیریت آب‌توازن یعنی فرآیندهای مکانیکی، فیزیکی، شیمیایی و بیولوژیکی انجام شده به‌طور منفرد یا مرکب، جهت حذف، خنثی‌سازی، یا اجتناب از برداشت یا تخلیه عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی موجود در آب‌توازن و رسوبات آن.

۴- گواهینامه یعنی گواهینامه بین‌المللی مدیریت آب‌توازن.

۵- کارگروه یعنی کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان.

۶- کنوانسیون یعنی کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها.

۷- ظرفیت ناخالص یعنی ظرفیت ناخالص اندازه‌گیری شده طبق مقررات اندازه‌گیری ظرفیت مندرج در ضمیمه یک کنوانسیون بین‌المللی اندازه‌گیری ظرفیت کشتی‌ها، مورخ ۱۹۶۹ میلادی (۱۳۴۸ شمسی) یا هر کنوانسیون بعدی.

۸- عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی یعنی عوامل بیماریزا و موجودات زنده‌ای که اگر وارد آب دریا، از جمله خورها یا آبهای شیرین شوند، ممکن است خطرانی را برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع ایجاد کنند یا به تنوع زیستی آسیب برسانند یا دیگر استفاده‌های مشروع از چنین مناطقی را مختل نمایند.

۹- سازمان یعنی سازمان بین‌المللی دریانوردی.

۱۰- دبیرکل یعنی دبیر کل سازمان.

۱۱- رسوبات یعنی مواد فرونشسته از آب‌توازن در کشتی.

۱۲- کشتی یعنی شناوری از هر نوع که در محیط زیست آبی فعالیت می‌کند و زیردریایی‌ها، قایق‌های شناور، سکوهای شناور، واحدهای ذخیره‌ساز شناور، واحدهای شناور تولید، ذخیره‌سازی و تخلیه را شامل می‌شود.

#### ماده ۲- تعهدات کلی

۱- اعضاء تعهد می‌نمایند که مفاد این کنوانسیون و ضمیمه آن را به منظور جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی، با استفاده از کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها، به‌طور کامل و دقیق به اجراء درآورند.

۲- ضمیمه، جزء لاینفک این کنوانسیون را تشکیل می‌دهد. ارجاع به این کنوانسیون به منزله ارجاع به ضمیمه آن نیز می‌باشد، مگر در مواردی که به طور صریح به گونه دیگری پیش‌بینی شده باشد.

۳- هیچ یک از مفاد این کنوانسیون نباید به گونه‌ای تفسیر گردد که مانع از این شود که عضوی به‌صورت فردی یا به‌صورت مشترک با دیگر اعضاء، اقدامات سختگیرانه‌تری را در رابطه با جلوگیری، کاهش یا حذف انتقال موجودات زنده و عوامل بیماریزای مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها، طبق حقوق بین‌الملل، به عمل آورد.

۴- اعضاء باید تلاش نمایند در جهت اجراء اثربخش، انطباق و اعمال این کنوانسیون همکاری نمایند.

۵- اعضاء تعهد می‌نمایند تا از توسعه مداوم مدیریت آب‌توازن و استانداردها حمایت به عمل آورده تا از انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها جلوگیری به عمل آورده، آن را به حداقل رسانیده و نهایتاً از آن ممانعت به عمل آورند.

۶- اعضای که به موجب این کنوانسیون اقداماتی را به عمل می‌آورند، باید تلاش کنند تا به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع خودشان یا کشورهای دیگر لطمه یا آسیب وارد نسازند.

۷- اعضا باید اطمینان حاصل نمایند که رویه‌های مدیریت آب‌توازن استفاده شده جهت انطباق با این کنوانسیون به جای جلوگیری از صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع خودشان یا کشورهای متعاقد دیگر، باعث ایجاد صدمه بیشتری نشود.

۸- اعضا باید کشتی‌هایی را که محق به برافراشتن پرچم آنان می‌باشند و این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌گردد، ترغیب نمایند تا سرحد امکان از برداشت آب‌توازن بالقوه حاوی عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی، و نیز رسوباتی که ممکن است حاوی چنین موجودات زنده‌ای باشند، اجتناب نموده و اجراء مناسب توصیه‌های تهیه شده توسط سازمان را ارتقاء دهند.

۹- اعضا باید تلاش نمایند با کمک سازمان در رابطه با مدیریت آب‌توازن و به منظور بررسی تهدیدات و خطرات زیست بومهای دریایی حساس، آسیب‌پذیر یا در معرض خطر و تنوع‌زیستی در مناطقی که فراتر از محدوده تحت‌صلاحیت ملی آنها می‌باشد، همکاری نمایند.

#### ماده ۳- دامنه شمول

۱- به جز در مواردی که به‌طور صریح به گونه دیگری در این کنوانسیون پیش‌بینی شده، این کنوانسیون در موارد زیر اعمال می‌گردد:

الف) کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم عضو هستند، و

ب) کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم عضو نیستند، اما با اجازه آن عضو فعالیت می‌کنند.

۲- این کنوانسیون در موارد زیر اعمال نمی‌گردد:

الف) کشتی‌هایی که جهت حمل آب‌توازن طراحی یا ساخته نشده‌اند؛

ب) کشتی‌های عضوی که تنها در آبهای تحت صلاحیت آن عضو فعالیت می‌کنند، مگر این که آن عضو تشخیص دهد که تخلیه آب‌توازن از چنین کشتی‌هایی به محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها، آسیب یا لطمه وارد می‌نماید؛

پ) کشتی‌های عضوی که تنها در آبهای تحت صلاحیت عضو دیگری فعالیت می‌کنند، به شرط اجازه عضو اخیر مبنی بر قائل شدن چنین استثنائی. اگر اجازه مزبور به محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه وارد نماید هیچ عضوی نباید این کار را انجام دهد. هر عضوی که چنین اجازه‌ای را نمی‌دهد، باید دستگاه اجرایی کشتی مربوط که این کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌گردد را مطلع سازد؛

ت) کشتی‌هایی که تنها در آبهای تحت صلاحیت یک عضو و در دریاهای آزاد فعالیت می‌کنند، به استثناء کشتی‌هایی که به موجب جزء (پ) فوق به آنها اجازه داده نشده، مگر این که آن عضو تشخیص دهد که تخلیه آب‌توازن از چنین کشتی‌هایی به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه وارد می‌سازد؛

ث) هر کشتی جنگی، کشتی تدارکاتی نیروی دریایی یا کشتی دیگری که تحت مالکیت یا بهره‌برداری دولت است و در حال حاضر تنها جهت خدمات غیرتجاری دولتی فعالیت می‌کنند. با این وجود، هر عضو باید با اتخاذ اقدامات مناسبی که به فعالیتها یا تواناییهای عملیاتی کشتی‌های مزبور که تحت مالکیت یا تحت بهره‌برداری آن هستند لطمه‌ای وارد نسازد اطمینان حاصل نماید که این گونه کشتی‌ها تا حد معقول و عملی طبق این کنوانسیون فعالیت نمایند؛ و

ج) آب توازن دائمی موجود در مخازن غیرقابل نفوذ که تخلیه نمی‌شود.

۳- اعضا باید در رابطه با کشتی‌های کشورهای غیرعضو این کنوانسیون، الزامات این کنوانسیون را در صورت لزوم اعمال نمایند به گونه‌ای که اطمینان حاصل نمایند که هیچ گونه رفتار مطلوب‌تری با این گونه کشتی‌ها صورت نمی‌گیرد.

ماده ۴- کنترل انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها

۱- هر عضو باید کشتی‌هایی را که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌شود و محق به برافراشتن پرچم آن عضو هستند یا با مجوز آن فعالیت می‌کنند ملزم نماید الزامات مندرج در این کنوانسیون، از جمله استانداردها و الزامات قابل اعمال در ضمیمه را رعایت نمایند و باید اقدامات مؤثری به عمل آورد تا اطمینان حاصل نماید که آن کشتی‌ها آن الزامات را رعایت می‌کنند.

۲- هر عضو باید، با توجه به شرایط خاص و تواناییهای خود، خط‌مشی‌ها، استراتژی‌ها یا برنامه‌هایی در سطح ملی برای مدیریت آب‌توازن در بنادر و آبهای تحت صلاحیت خود تدوین نماید و دستیابی به اهداف این کنوانسیون را ارتقاء دهد.

#### ماده ۵- تسهیلات دریافت رسوبات

۱- هر عضو تعهد می‌نماید که اطمینان حاصل نماید، در بنادر و پایانه‌های تعیین شده توسط آن عضو که در آنها شست‌وشو یا تعمیر مخازن آب‌توازن صورت می‌گیرد، تسهیلات مناسب دریافت رسوبات، با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان، تدارک دیده شده است. چنین تسهیلات دریافتی باید بدون ایجاد تأخیر بی‌دلیل برای کشتی‌ها فعالیت کند و باید تخلیه ایمن رسوبات را به گونه‌ای تأمین کند که به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه‌ای نزنند.

۲- هر عضو باید سازمان را از کلیه مواردی که ادعا می‌شود، تسهیلات فراهم شده به موجب بند (۱) فوق ناکافی است جهت ابلاغ به دیگر اعضاء ذی ربط مطلع سازد.

#### ماده ۶- تحقیقات علمی و فنی و پایش

۱- اعضاء باید به صورت انفرادی یا مشترک تلاش نمایند تا:

(الف) تحقیقات علمی و فنی در خصوص مدیریت آب توازن را ترغیب و تسهیل نمایند؛ و  
(ب) تأثیرات مدیریت آب توازن را در آبهای تحت صلاحیت خود پایش نمایند.  
چنین تحقیق و پایشی باید شامل مشاهده، اندازه‌گیری، نمونه‌برداری، ارزیابی و تحلیل اثربخشی و تأثیرات نامطلوب هر فناوری یا روش و نیز تأثیرات نامطلوب ایجاد شده توسط چنین موجودات زنده و عوامل بیماری‌زایی که به عنوان انتقال یافته از آب توازن کشتیها شناسایی شده‌اند، بشود.

۲- هر عضو باید به منظور پیشبرد اهداف این کنوانسیون، اطلاعات مربوط به موارد زیر را در دسترس دیگر اعضائی که آنها را تقاضا می‌کنند قرار دهد:

(الف) برنامه‌های علمی و فناورانه و اقدامات فنی اتخاذ شده در رابطه با مدیریت آب توازن؛ و

(ب) اثربخشی مدیریت آب توازن منتج از برنامه‌های ارزیابی و پایش.

#### ماده ۷- بازرسی و صدور گواهینامه

۱- هر عضو باید اطمینان حاصل کند که کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم آن هستند یا تحت اجازه آن فعالیت می‌کنند و مشمول بازرسی و صدور گواهینامه هستند، طبق مفاد مقررات مندرج در ضمیمه، بازرسی و برای آنها گواهینامه صادر می‌شود.

۲- عضوی که اقداماتی را به موجب بند (۳) ماده (۲) و بخش (پ) ضمیمه به عمل می‌آورد، نباید بازرسی اضافه و صدور گواهینامه برای کشتی عضو دیگری را الزام نماید و دستگاه اجرایی کشتی نباید مجبور به بازرسی و اقدامات اضافه‌ای گردد که توسط عضو دیگری تحمیل شده است. تصدیق چنین اقدامات اضافه‌ای بر عهده عضوی است که این اقدامات را اجراء می‌نماید و نباید موجب تأخیر ناموجه کشتی شود.

#### ماده ۸- موارد نقض

۱- هرگونه نقض الزامات این کنوانسیون ممنوع می‌باشد و طبق قوانین دستگاه اجرایی کشتی مورد نظر، هر زمان نقضی صورت می‌پذیرد، ضمانتهای اجرایی باید در نظر گرفته شود. اگر دستگاه اجرایی از چنین نقضی مطلع شود، باید موضوع را بررسی نماید و می‌تواند از عضو گزارش‌کننده درخواست نماید تا شواهد اضافه‌تری دال بر نقض ادعا شده را ارائه نماید. اگر دستگاه اجرایی قانع شود که ادله کافی برای شروع رسیدگی علیه نقض مورد ادعا در دسترس می‌باشد، باید موجب شود تا این اقدام قانونی هر چه سریعتر طبق قوانین آن کشور انجام پذیرد. دستگاه اجرایی باید بلادرنگ به عضوی که نقض را گزارش نموده و همچنین به سازمان، هرگونه اقدام صورت گرفته را اطلاع دهد. اگر

دستگاه اجرایی هیچ اقدامی در خلال یک سال پس از دریافت اطلاعات ننماید، باید مراتب را به عضوی که نقض ادعا شده را گزارش کرده اطلاع دهد.

۲- هرگونه نقض الزامات این کنوانسیون در حوزه صلاحیت هر عضو ممنوع می‌باشد و ضمانتهای اجرایی باید به موجب قوانین آن عضو پیش‌بینی شود. هرگاه چنین نقضی رخ دهد، آن عضو باید یا:

(الف) طبق قوانین خود موجب شود رسیدگی به عمل آید؛ یا

(ب) اطلاعات و شواهدی را که ممکن است در خصوص وقوع نقض در اختیار داشته باشد، به دستگاه اجرایی کشتی ارائه نماید.

۳- ضمانتهای اجرایی پیش‌بینی شده در قوانین عضو به موجب این ماده باید به گونه‌ای سختگیرانه باشد که از هرگونه نقض این کنوانسیون، صرف‌نظر از مکان وقوع آن، جلوگیری نماید.

#### ماده ۹- بازرسی کشتی‌ها

۱- کشتی که این کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌گردد، ممکن است در بندر یا پایانه فراساحلی عضو دیگری، توسط مأمورین آن عضو که به منظور تعیین تطابق کشتی مزبور با این کنوانسیون، به نحو مقتضی واجد اختیار هستند مورد بازرسی قرار گیرد. به جز موارد پیش‌بینی شده در بند (۲) این ماده، چنین بازرسی‌هایی، محدود به موارد زیر می‌شود:

(الف) تصدیق این که کشتی دارای گواهینامه معتبر می‌باشد، که اگر چنین باشد، باید پذیرفته شود؛ و

(ب) بازرسی دفتر ثبت آب توازن، و یا

(پ) نمونه برداری از آب توازن کشتی، طبق دستورالعمل‌هایی که توسط سازمان تهیه خواهد شد. با این حال زمان موردنیاز جهت تجزیه و تحلیل نمونه‌ها نباید موجب تأخیر ناموجه در عملیات، جابه‌جایی یا عزیمت کشتی شود.

۲- هنگامی که کشتی گواهینامه معتبر ندارد یا شواهد روشنی برای باور این مطلب وجود دارد که:

(الف) شرایط کشتی یا تجهیزات آن اساساً با مشخصات مندرج در گواهینامه همخوانی ندارد؛ یا

(ب) فرمانده یا خدمه کشتی با روشهای اجرایی ضروری روی کشتی مرتبط با مدیریت آب توازن آشنایی ندارند یا چنین روشهای اجرایی را اجراء ننموده‌اند؛  
یک بازرسی دقیق ممکن است انجام شود.

۳- در شرایط مذکور در بند (۲) این ماده، عضوی که بازرسی را انجام می‌دهد باید اقداماتی را به عمل آورد تا اطمینان حاصل نماید که کشتی مزبور، آب توازن خود را تخلیه نمی‌نماید مگر تا زمانی که بتواند این کار را بدون ایجاد خطر یا ضرر برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع انجام دهد.

## ماده ۱۰- شناسایی موارد نقض و کنترل کشتی‌ها

۱- اعضاء باید در شناسایی موارد نقض و اعمال مفاد این کنوانسیون همکاری نمایند.  
۲- اگر مشخص شود که کشتی از این کنوانسیون تخطی نموده است، عضوی که کشتی محق به برافراشتن پرچم آن است، و یا عضوی که کشتی در بندر یا پایانه فراساحلی آن فعالیت می‌کند، می‌تواند علاوه بر ضمانتهای اجرایی مشروح در ماده (۸) این کنوانسیون یا هرگونه اقدام مشروح در ماده (۹) این کنوانسیون، اقداماتی را مبنی بر دادن اخطار، متوقف کردن یا جلوگیری از ورود کشتی به عمل آورد. در هر حال عضوی که کشتی در بندر یا پایانه‌های فراساحلی آن فعالیت می‌کند، می‌تواند به چنین کشتی اجازه دهد تا بندر یا پایانه فراساحلی را به منظور تخلیه آب‌توازن یا پیشروی به سوی نزدیکترین تعمیرگاه کشتی مناسب یا تسهیلات دریافت موجود ترک نماید، مشروط بر این که انجام این کار، تهدید یا صدمه‌ای به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع وارد نیابد.

۳- اگر نمونه‌برداری مشروح در جزء (ب) بند (۱) ماده (۹) این کنوانسیون منجر به نتیجه‌ای شود یا شواهد یا اطلاعات دریافتی از بندر یا پایانه فراساحلی دیگر را تأیید نماید و نشان دهد که کشتی برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع ایجاد خطر می‌کند، عضوی که کشتی در آبهای آن فعالیت دارد، باید از تخلیه آب‌توازن توسط چنین کشتی تا زمانی که خطر رفع شود ممانعت به عمل آورد.

۴- یک عضو می‌تواند اگر از عضو دیگری درخواست تحقیق دریافت کرده باشد و شواهد کافی داشته باشد که کشتی یکی از مقررات این کنوانسیون را نقض کرده یا می‌کند کشتی که به بندر یا پایانه‌های فراساحلی تحت صلاحیت آن وارد می‌شود را نیز بازرسی نماید. گزارش چنین تحقیقی باید به عضو درخواست‌کننده و نیز به مقامات ذی‌صلاح دستگاه اجرایی کشتی ذی‌ربط ارسال شود تا اقدام مناسب اتخاذ گردد.

## ماده ۱۱- اعلام اقدامات کنترلی

۱- اگر بازرسی انجام گرفته طبق ماده (۹) یا (۱۰) این کنوانسیون، تخطی از این کنوانسیون را نشان دهد، مراتب باید به کشتی اطلاع داده شود. گزارشی حاوی هرگونه مدارک و شواهد تخطی باید به دستگاه اجرایی ارسال شود.

۲- در مواردی که هرگونه اقدامی به موجب بند (۳) ماده (۹) این کنوانسیون یا بندهای (۲) یا (۳) ماده (۱۰) این کنوانسیون اتخاذ می‌گردد، مأموری که چنین اقدامی را انجام می‌دهد باید بلادرنگ به صورت کتبی دستگاه اجرایی کشتی ذی‌ربط یا اگر این امر میسر نباشد، کنسول یا نماینده دیپلماتیک کشتی ذی‌ربط را از کلیه شرایطی که انجام آن اقدام را ضروری نمود، مطلع سازد. به علاوه، سازمان شناخته شده مسوول صدور گواهینامه‌ها نیز باید مطلع گردد.

۳- اگر مرجع مربوط کشور صاحب بندر قادر نباشد اقدامی را آن‌طور که در بند (۳) ماده (۹) این کنوانسیون یا بندهای (۲) یا (۳) ماده (۱۰) این کنوانسیون توصیف شده

انجام دهد یا در مواردی که به کشتی اجازه داده می‌شود به طرف بندر بعدی پیشروی نماید، باید علاوه بر اعضاء موضوع بند (۲) این ماده، بندر بعدی که کشتی به آن مراجعه خواهد کرد را از کلیه اطلاعات مربوط به تخطی مطلع نماید.

## ماده ۱۲- تأخیر ناموجه برای کشتی‌ها

۱- کلیه تلاشهای ممکن باید صورت گیرد تا از این که یک کشتی به موجب بند (۲) ماده (۷) یا مواد (۸)، (۹) یا (۱۰) این کنوانسیون، به طور ناموجه متوقف یا دچار تأخیر شود، جلوگیری به عمل آید.

۲- هنگامی که به موجب بند (۲) ماده (۷) یا مواد (۸)، (۹) یا (۱۰) این کنوانسیون کشتی به طور ناموجه متوقف یا دچار تأخیر می‌شود، آن کشتی برای هر صدمه یا آسیبی که متحمل شده استحقاق جبران خسارت را خواهد داشت.

## ماده ۱۳- کمک فنی، مشارکت و همکاری منطقه‌ای

۱- اعضاء تعهد می‌نمایند به طور مستقیم یا از طریق سازمان و دیگر نهادهای بین‌المللی، در صورت اقتضاء در رابطه با کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها، از اعضاء متقاضی کمک فنی به منظورهای زیر حمایت نمایند:

(الف) آموزش کارکنان؛

(ب) حصول اطمینان از وجود تسهیلات، تجهیزات و فناوری مرتبط؛

(پ) اقدام به انجام برنامه‌های توسعه و تحقیقات مشترک؛ و

(ت) انجام اقدامات دیگر با هدف اجراء مؤثر این کنوانسیون و راهنمای تهیه شده توسط سازمان در این ارتباط.

۲- اعضاء تعهد می‌نمایند که با رعایت قوانین، مقررات و سیاست‌های ملی خود، به صورت فعال در انتقال تکنولوژی مربوط به کنترل و مدیریت آب‌توازن و رسوبات کشتی‌ها همکاری نمایند.

۳- به منظور پیشبرد اهداف این کنوانسیون، اعضایی که دارای منافع مشترک جهت حفاظت محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع در منطقه جغرافیایی معینی می‌باشند، به‌ویژه اعضایی که در حاشیه دریاهای بسته یا نیمه‌بسته واقع شده‌اند باید تلاش نمایند تا با در نظر گرفتن ویژگیهای منطقه، همکاریهای منطقه‌ای را از جمله از طریق انعقاد موافقتنامه‌های منطقه‌ای طبق این کنوانسیون، افزایش دهند. اعضاء باید با اعضاء موافقتنامه‌های منطقه‌ای در جهت تدوین روش‌های اجرایی هماهنگ همکاری نمایند.

## ماده ۱۴- تبادل اطلاعات

۱- هر عضو باید اطلاعات زیر را به سازمان گزارش دهد و در صورت اقتضاء آنها را در اختیار دیگر اعضاء قرار دهد:

واحدهای سرزمینی یا تنها یک یا چند واحد سرزمینی آن تعمیم می‌یابد و این اطلاعیه را می‌تواند با ارائه اطلاعیه دیگری در هر زمان اصلاح نماید.

۵- هرگونه اطلاعیه‌ای از این قبیل باید به صورت کتبی به امین اسناد اطلاع داده شود و باید صراحتاً واحد یا واحدهای سرزمینی که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌گردد را قید نماید.

#### ماده ۱۸- لازم‌الاجراء شدن

۱- این کنوانسیون دوازده ماه پس از تاریخی لازم‌الاجراء می‌گردد که حداقل سی کشور که مجموع ناوگان تجاری آنها از سی و پنج درصد (۳۵٪) ظرفیت ناخالص کشتیرانی جهانی کمتر نباشد، آن را بدون شرط تنفیذ، پذیرش یا تصویب، امضاء نموده باشند یا سند مورد نیاز جهت تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق را طبق ماده (۱۷) این کنوانسیون تودیع نموده باشند.

۲- برای کشورهایی که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق در رابطه با این کنوانسیون را بعد از زمانی که شرایط لازم‌الاجراء شدن آن تحقق یافته باشد، اما قبل از تاریخ لازم‌الاجراء شدن تودیع نموده‌اند، تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق در زمان لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون یا سه ماه پس از تاریخ تودیع سند، هر کدام دیرتر باشد، به مورد اجراء درخواهد آمد.

۳- هر سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع شده پس از تاریخی که این کنوانسیون لازم‌الاجراء می‌گردد، سه ماه پس از تاریخ تودیع، به مرحله اجراء درمی‌آید.

۴- پس از تاریخی که اصلاحات این کنوانسیون به موجب ماده (۱۹) این کنوانسیون پذیرفته شده تلقی می‌شود، هر سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع شده باید در مورد این کنوانسیون، آن‌طور که اصلاح شده اعمال گردد.

#### ماده ۱۹- اصلاحیه‌ها

۱- این کنوانسیون می‌تواند به وسیله یکی از روشهای اجرائی مشخص شده در بندهای زیر اصلاح شود.

۲- اصلاحات پس از بررسی توسط سازمان:

(الف) هر عضو می‌تواند اصلاحیه این کنوانسیون را پیشنهاد نماید. هرگونه اصلاحیه پیشنهادی باید به دبیرکل سازمان ارائه شود، سپس دبیرکل آن را حداقل شش ماه قبل از بررسی بین اعضاء و اعضاء سازمان توزیع خواهد نمود.

(ب) هرگونه اصلاحیه پیشنهادی و توزیع شده به شرح فوق، باید جهت بررسی به کارگروه ارجاع داده شود. اعضاء اعم از این که عضو سازمان باشند یا نباشند، محق هستند که در جلسات کارگروه جهت بررسی و تصویب اصلاحیه شرکت نمایند.

(پ) اصلاحیه‌ها باید توسط دو سوم اکثریت اعضاء حاضر و رأی‌دهنده در کارگروه و به شرطی تصویب شود که حداقل یک سوم اعضاء به هنگام رأی‌گیری حضور داشته باشند.

(الف) هرگونه الزامات و روش‌های اجرائی مربوط به مدیریت آب‌توازن، از جمله قوانین، مقررات و دستورالعمل‌های اجراء این کنوانسیون؛

(ب) وجود هرگونه تسهیلات دریافت تخلیه آب‌توازن و رسوبات به صورت ایمن برای محیط زیست و محل آن؛ و

(پ) هرگونه الزاماتی برای اخذ اطلاعات از کشتی که قادر نیست به دلایل مشروحه در مقرره‌های ۳- الف و ۴- ب ضمیمه، مفاد این کنوانسیون را رعایت نماید.

۲- سازمان باید وصول هرگونه مکاتبه‌ای به موجب این ماده را به اعضاء اطلاع دهد و هرگونه اطلاعات ارسال شده به سازمان طبق جزعه‌های (ب) و (پ) بند (۱) این ماده را بین تمام اعضاء دیگر توزیع نماید.

#### ماده ۱۵- حل اختلاف

اعضاء باید هرگونه اختلاف بین خود که در رابطه با تفسیر یا اعمال این کنوانسیون به وجود می‌آید را از طریق مذاکره، بررسی، میانجی‌گری، مصالحه، داوری، حل و فصل قضائی، متوسل شدن به ترتیبات یا سازمانهای منطقه‌ای، یا دیگر روشهای صلح‌آمیز به انتخاب خود، حل و فصل نمایند.

#### ماده ۱۶- ارتباط با حقوق بین‌الملل و دیگر موافقتنامه‌ها

هیچ یک از مفاد این کنوانسیون نباید به حقوق و تعهدات یک کشور، به موجب حقوق بین‌الملل عرفی که در کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاها منعکس شده است، خدشه‌ای وارد نماید.

#### ماده ۱۷- امضاء، تنفیذ، پذیرش، تصویب و الحاق

۱- این کنوانسیون از تاریخ اول ژوئن ۲۰۰۴ میلادی (مطابق با ۱۲ خرداد سال ۱۳۸۳ شمسی) تا ۳۱ می ۲۰۰۵ میلادی (مطابق با ۱۰ خرداد سال ۱۳۸۴ شمسی) در مقر سازمان جهت امضاء هر کشور و پس از آن تاریخ، جهت الحاق هر کشور مفتوح خواهد بود.

۲- کشورها می‌توانند از طریق راه‌های زیر به عضویت این کنوانسیون درآیند:

(الف) امضاء بدون شرط تنفیذ، پذیرش یا تصویب؛ یا

(ب) امضاء مشروط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب و پس از آن تنفیذ، پذیرش یا تصویب؛ یا (پ) الحاق.

۳- تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق با تسلیم سندی به این منظور نزد دبیرکل نافذ خواهد شد.

۴- اگر کشوری شامل دو یا چند واحد سرزمینی باشد که در آنها نظامهای حقوقی متفاوتی در رابطه با موضوعات مورد حکم در این کنوانسیون حاکم است، آن کشور می‌تواند در زمان امضاء، تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق اعلام نماید که این کنوانسیون به کلیه



(پ) جز در صورتی که فراهمایی به گونه دیگری تصمیم‌گیری نماید، اصلاحیه باید پذیرفته شده تلقی شود و به ترتیب طبق تشریفات مشخص شده در جزه‌های (ث) و (ج) بند (۲) فوق لازم‌الاجراء گردد.

۴- با هر عضوی که از پذیرش اصلاحیه ضمیمه خودداری نماید، تنها از نظر اعمال آن اصلاحیه به عنوان غیرعضو رفتار خواهد شد.

۵- هرگونه اطلاعیه به موجب این ماده باید به صورت کتبی به دبیرکل اعلام شود.

۶- دبیرکل باید کلیه اعضاء و اعضاء سازمان را از موارد زیر مطلع سازد:  
(الف) هرگونه اصلاحیه‌ای که لازم‌الاجراء می‌شود و تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن به صورت عمومی و برای هر عضو؛ و

(ب) هرگونه اطلاعیه صادره به موجب این ماده.

#### ماده ۲۰- انصراف از عضویت

۱- هر عضوی می‌تواند در هر زمان پس از سپری شدن دو سال از تاریخی که این کنوانسیون برای آن عضو لازم‌الاجراء می‌گردد، از عضویت در این کنوانسیون انصراف دهد.  
۲- انصراف با تسلیم اطلاعیه کتبی به امین اسناد و یک سال پس از دریافت یا پس از سپری شدن دوره طولانی‌تری که ممکن است در اطلاعیه مشخص شده باشد، نافذ خواهد شد.

#### ماده ۲۱- امین اسناد

۱- این کنوانسیون باید نزد دبیرکل تودیع شود. دبیرکل نسخ مصدق این کنوانسیون را به کلیه کشورهایی که این کنوانسیون را امضاء نمودند یا به آن ملحق شده‌اند، ارسال می‌نماید.

۲- علاوه بر وظایف مشخص شده در دیگر بخش‌های این کنوانسیون، دبیرکل باید:  
(الف) کلیه کشورهایی که این کنوانسیون را امضاء نموده‌اند یا به آن ملحق شده‌اند را از موارد زیر مطلع نماید:

۱- هر امضاء جدید یا تودیع سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق، به همراه تاریخ آن؛  
۲- تاریخ لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون؛ و  
۳- تودیع هر سند انصراف از عضویت در کنوانسیون به همراه تاریخ دریافت سند و تاریخی که انصراف از عضویت نافذ خواهد شد.

(ب) به محض این که این کنوانسیون لازم‌الاجراء شد، متن آن را به دبیرخانه سازمان ملل متحد جهت ثبت و انتشار طبق ماده (۱۰۲) منشور ملل متحد ارسال نماید.

#### ماده ۲۲- زبانها

این کنوانسیون در یک نسخه اصلی به زبان‌های عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی تهیه گردید که هر یک از متون آن به طور مساوی معتبر می‌باشند.

(ت) اصلاحیه‌های مصوب طبق جزء (پ) فوق باید توسط دبیرکل به اعضاء جهت پذیرش ارسال گردد.

(ث) اصلاحیه تحت شرایط زیر پذیرفته شده تلقی خواهد شد:

۱- اصلاحیه ماده‌ای از کنوانسیون باید در تاریخی پذیرفته شده تلقی شود که در آن، دو سوم اعضاء پذیرش آن اصلاحیه را به دبیرکل اطلاع داده باشند.

۲- اصلاحیه ضمیمه باید در پایان دوازده ماه پس از تاریخ تصویب یا هر تاریخ دیگری که کارگروه مشخص نموده است، پذیرفته شده تلقی شود. با این وجود، اگر تا آن تاریخ، بیش از یک سوم اعضاء به دبیرکل اطلاع دهند که به آن اصلاحیه معترض هستند، آن اصلاحیه پذیرفته شده تلقی نمی‌شود.

(ج) هر اصلاحیه تحت شرایط زیر لازم‌الاجراء خواهد شد:

۱- اصلاحیه ماده‌ای از این کنوانسیون برای آن دسته از اعضائی که اعلام کرده‌اند که آن را پذیرفته‌اند، شش ماه پس از تاریخی که طبق ردیف (۱) جزء (ث) فوق پذیرفته شده تلقی می‌گردد، لازم‌الاجراء خواهد شد.

۲- اصلاحیه ضمیمه در رابطه با کلیه اعضاء شش ماه پس از تاریخی که پذیرفته شده تلقی می‌شود لازم‌الاجراء خواهد شد، مگر در مورد عضوی که:

(۱) اعتراض خود را به آن اصلاحیه طبق ردیف (۲) جزء (ث) فوق اعلام کرده باشد و اعتراض خود را بازپس نگرفته باشد؛ یا

(۲) قبل از لازم‌الاجراء شدن آن اصلاحیه به دبیرکل اطلاع داده باشد که آن اصلاحیه برای آن کشور تنها پس از ارسال اطلاعیه پذیرش بعدی لازم‌الاجراء خواهد شد.

(چ) (۱) عضوی که به موجب قسمت (۱) ردیف (۲) جزء (ج) فوق اعتراض خود را اعلام کرده باشد می‌تواند متعاقباً پذیرش آن اصلاحیه را به دبیرکل اطلاع دهد. چنین اصلاحیه‌ای برای عضو مزبور، شش ماه پس از تاریخ اعلام پذیرش یا تاریخی که اصلاحیه لازم‌الاجراء می‌گردد، هر کدام دیرتر باشد، لازم‌الاجراء خواهد شد.

(۲) اگر عضوی که اطلاعیه موضوع قسمت (۲) ردیف (۲) جزء (ج) فوق را ارائه نموده است پذیرش اصلاحیه‌ای را به دبیرکل اطلاع داده باشد، آن اصلاحیه برای عضو مزبور، شش ماه پس از تاریخ اعلام پذیرش یا تاریخی که اصلاحیه لازم‌الاجراء می‌شود، هر کدام دیرتر باشد، لازم‌الاجراء خواهد شد.

۳- اصلاحیه توسط فراهمایی اعضاء:

(الف) بنا به درخواست یک عضو و تصدیق حداقل یک سوم اعضاء، سازمان باید اجلاس فراهمایی اعضاء را برای بررسی اصلاحیه‌های این کنوانسیون برگزار نماید.

(ب) اصلاحیه مصوب فراهمایی مزبور که توسط دو سوم اکثریت اعضاء حاضر و رأی‌دهنده تصویب شود، باید توسط دبیرکل برای کلیه اعضاء جهت پذیرش ارسال شود.

این کنوانسیون در روز ۱۳ فوریه سال ۲۰۰۴ میلادی (مطابق با ۲۴ بهمن ۱۳۸۲ هجری شمسی) در لندن به تصویب رسید.  
در تأیید مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر، که از طرف دولت‌های متبوع خود بدین منظور به طور مقتضی مجاز می‌باشند، این کنوانسیون را امضاء نموده‌اند.

#### ضمیمه

#### مقررات کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها

#### بخش الف - مقررات عمومی

مقرره ۱- الف

تعاریف

از نظر این ضمیمه:

- ۱- تاریخ سالگرد یعنی روز و ماهی از هر سال که مقارن است با تاریخ انقضاء گواهینامه.
- ۲- ظرفیت آب توازن یعنی کل ظرفیت حجمی مخازن، فضاها یا محفظه‌های روی کشتی که برای حمل، بارگیری یا تخلیه آب توازن استفاده می‌شود از جمله مخازن، فضاها یا محفظه‌های چند منظوره تخصیص یافته جهت حمل آب توازن.
- ۳- شرکت یعنی مالک کشتی یا هر سازمان یا شخص دیگر مثل مدیر یا اجاره‌کننده لخت کشتی، که مسئولیت بهره‌برداری از کشتی مزبور را از مالک کشتی به عهده گرفته است و براساس پذیرش چنین مسئولیتی موافقت نموده است تا کلیه وظایف و مسؤولیتهای مقرر در آئین‌نامه بین‌المللی مدیریت ایمنی\* را به عهده بگیرد.

۴- ساخته شده در رابطه با یک کشتی یعنی مرحله‌ای از ساخت که:

- ۱- تیر حمل آن گذاشته شده است؛ یا
- ۲- ساخت قابل تشخیص کشتی خاصی شروع می‌شود، یا
- ۳- نصب قطعات کشتی شامل حداقل پنجاه تن یا یک درصد (۰.۱٪) از جرم برآوردشده تمامی مواد ساختمانی کشتی، هر کدام که کمتر باشد، شروع شده باشد، یا
- ۴- کشتی تحت تغییر عمده‌ای قرار می‌گیرد.
- ۵- تغییر عمده یعنی تغییراتی در کشتی که:
  - (۱) ظرفیت حمل آب توازن آن را تا پانزده درصد (۰.۱۵٪) یا بیشتر تغییر می‌دهد، یا
  - (۲) نوع کشتی را تغییر می‌دهد، یا
  - (۳) کشتی بنا به نظر دستگاه اجرائی برنامه‌ریزی می‌شود تا ده سال یا بیشتر به عمر آن اضافه شود، یا

۱- امضاها حذف شده است.

\* به آئین‌نامه بین‌المللی مدیریت ایمنی، مصوب سازمان توسط قطعنامه، (۱۸) ۱۷۴۱ الف آن طور که اصلاح شده، مراجعه کنید.

(۴) منجر به تغییراتی در سیستم آب توازن آن شود به غیر تعویض اجزاء تغییر یک کشتی جهت مطابقت با مفاد مقرره ۱- ت نباید به عنوان تغییر عمده مورد نظر این ضمیمه تلقی شود.

۶- «از نزدیکترین خشکی» یعنی از خط میدئی که از آن آبهای سرزمینی سرزمین مورد بحث طبق حقوق بین‌المللی ایجاد می‌شود؛ به جز در مواقعی که در راستای اهداف این کنوانسیون، از نزدیکترین خشکی خارج از ساحل شمال شرقی استرالیا یعنی خطی که از نقطه‌ای روی ساحل استرالیا کشیده می‌شود به

|  |  |
|--|--|
| عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۱° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۸' ۱۴۳° شرقی                   | به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۳۵' ۱۰° جنوبی، طول جغرافیایی ۵۵' ۱۴۱° شرقی     |
| سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۰° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۳° شرقی | سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۹° جنوبی، طول جغرافیایی ۵۲' ۱۴۳° شرقی  |
| سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۰° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۴° شرقی | سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۳° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۵° شرقی |
| سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۵° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۵° شرقی | سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۷° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۶° شرقی |
| سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۲۱° جنوبی، طول جغرافیایی ۵۵' ۱۵۲° شرقی | سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۲۴° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۵۴° شرقی |

سپس به نقطه‌ای روی ساحل استرالیا

به عرض جغرافیایی ۴۲' ۲۴° جنوبی، طول جغرافیایی ۱۵' ۱۵۳° شرقی

۷- ماده فعال یعنی یک ماده یا موجود زنده از جمله ویروس یا قارچ که تأثیر عمومی یا خاصی روی موجودات زنده مضر آبی و بیماری‌زا یا علیه آنها دارد.

مقرره ۲- الف

قابلیت شمول کلی

به جز در مواردی که به طور صریح به گونه دیگری مقرر شده، تخلیه آب توازن باید تنها از طریق مدیریت آب توازن و طبق مفاد این ضمیمه انجام شود.

مقرره ۳- الف

استثنائات

الزامات مقرره ۳- ب این ضمیمه، یا هر اقدام اتخاذ شده توسط یک عضو به موجب بند (۳) ماده (۴) و بخش (پ) در موارد زیر اعمال نمی شود:

۱- برداشت یا تخلیه آب توازن و رسوبات لازم جهت حصول اطمینان از ایمنی کشتی در شرایط اضطراری یا نجات جان افراد در دریا؛ یا

۲- تخلیه اتفاقی یا ورود آب توازن و رسوبات، ناشی از صدمه به یک کشتی یا تجهیزات آن:

۱- مشروط بر این که کلیه احتیاطات معقول قبل و بعد از وقوع خسارت یا کشف صدمه یا تخلیه به منظور جلوگیری یا کاهش تخلیه به عمل آمده باشد؛ و

۲- مگر این که مالک، شرکت یا افسر مسؤول، عمداً یا از روی بی‌مبالاتی موجب ایجاد خسارت شده باشد.

۳- برداشت و تخلیه آب توازن و رسوبات به منظور اجتناب یا کاهش سوانح آلودگی ناشی از کشتی‌ها؛ یا

۴- برداشت و تخلیه بعدی همان آب توازن و رسوبات، در آبهای آزاد؛ یا

۵- تخلیه آب توازن و رسوبات از یک کشتی در همان محلی که کل آب توازن و رسوبات آنها منشأ گرفته صورت گیرد و مشروط بر این که با آب توازن و رسوبات مدیریت نشده مناطق دیگر مخلوط نشده باشد. اگر مخلوط شدن اتفاق افتاده باشد، آب توازن برداشت شده از مناطق دیگر باید طبق این ضمیمه تحت مدیریت آب توازن قرار گیرد.

مقرره ۴- الف

معافیتها

۱- عضو یا اعضا، در آبهای تحت صلاحیت خود، می‌توانند معافیتهایی را در مورد هر یک از الزامات جهت اعمال مقرره‌های ۳- ب یا ۱- پ این ضمیمه علاوه بر معافیتهای مندرج در قسمت‌های دیگر این کنوانسیون اعطاء نمایند، اما تنها وقتی که این معافیتها:

(۱) به کشتی یا کشتی‌ها برای سفر یا سفرهای بین بنادر یا مکانهای مشخص اعطاء شود یا به کشتی که منحصرأ بین بنادر یا در محل‌های مشخص فعالیت می‌کند.

(۲) برای مدتی که از پنج سال تجاوز نخواهد کرد منوط به بازنگری میان دوره‌ای معتبر باشد؛

(۳) به کشتی‌هایی اعطاء شود که آب توازن یا رسوبات را مخلوط نمی‌کنند مگر در بین بنادر و مکانهای مشخص شده در جزء (۱) بند (۱) فوق؛ و

(۴) بر اساس دستورالعمل‌های ارزیابی خطر که توسط سازمان تهیه شده، اعطاء شود. ۲- معافیت‌های اعطاء شده به موجب بند (۱)، پیش از ارسال آنها به سازمان و توزیع اطلاعات مربوط در میان اعضا، نافذ نخواهد بود.

۳- هر معافیت اعطاء شده به موجب این مقرره نباید به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع کشورهای همجوار یا دیگر کشورها لطمه یا خسارتی وارد کند. با کشوری که عضو تشخیص دهد ممکن است از اعطاء این معافیت متأثر شود، باید با هدف برطرف کردن هرگونه نگرانی‌های شناسایی شده، مشورت نمود.

۴- هر معافیت صادره به موجب این مقرره باید در دفتر ثبت آب توازن ثبت گردد.

مقرره ۵- الف

رعایت یکسان

رعایت یکسان این ضمیمه برای شناورهای تفریحی که صرفاً برای تفریح یا مسابقه استفاده می‌شوند یا شناورهایی که در درجه اول برای تجسس و نجات مورد استفاده قرار می‌گیرند و دارای طول کلی کمتر از پنجاه متر و حداکثر ظرفیت آب توازن هشت مترمکعب می‌باشند، باید توسط دستگاه اجرایی، با مد نظر قرار دادن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان مشخص شود.

**بخش ب - الزامات مدیریتی و کنترلی کشتی‌ها**

مقرره ۱- ب

طرح مدیریت آب توازن

هر کشتی باید یک طرح مدیریت آب توازن به همراه داشته و آن را اجرا نماید. چنین طرحی باید با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های تهیه شده به وسیله سازمان، توسط دستگاه اجرایی تأیید شود. طرح مدیریت آب توازن باید خاص به وسیله هر کشتی تهیه شود و باید حداقل:

۱- روش‌های اجرایی ایمنی برای کشتی و خدمه آن در ارتباط با مدیریت آب توازن را، آن طور که در این کنوانسیون مشخص شده است، به تفصیل شرح دهد؛

۲- شرح تفصیلی از اقداماتی که در جهت اجراء الزامات مدیریت آب توازن اتخاذ خواهد شد و فعالیتهای تکمیلی مدیریت آب توازن آن طور که در این کنوانسیون بیان شده است، ارائه نماید؛

۳- روش‌های اجرایی دفع رسوبات را برای موارد زیر به تفصیل شرح دهد:

(۱) در دریا؛ و

(۲) در ساحل؛

۴- روش‌های اجرایی برای ایجاد هماهنگی مدیریت آب توازن بر روی کشتی در خصوص تخلیه به دریا با مقامات کشوری که تخلیه در آبهای آن انجام خواهد پذیرفت، را در بر بگیرد؛

۵- افسر مسؤول حصول اطمینان از اجراء صحیح طرح بر روی کشتی را تعیین نماید؛

۶- الزامات گزارش‌دهی که طبق این کنوانسیون برای کشتی‌ها پیش‌بینی شده است،

را شامل شود؛ و

۷- به زبان کاری کشتی نوشته شود. اگر زبان استفاده شده انگلیسی، فرانسوی، یا

اسپانیایی نباشد، ترجمه‌ای به یکی از این زبانها نیز باید همراه طرح باشد.

مقرر ۲- ب

دفتر ثبت آب توازن

۱- هر کشتی باید دارای یک دفتر ثبت آب توازن باشد که ممکن است یک سیستم ثبت الکترونیکی باشد یا ممکن است با دفتر ثبت یا سیستم دیگری ادغام شود و باید حداقل مشتمل بر اطلاعات مندرج در پیوست (۲) باشد.

۲- اطلاعات دفتر ثبت آب توازن باید پس از این که آخرین اطلاعات وارد دفتر شد برای حداقل دو سال روی کشتی و پس از آن تحت مراقبت شرکت به مدت حداقل سه سال نگهداری شود.

۳- در صورت تخلیه آب توازن به موجب مقرره‌های ۳- الف، ۴- الف یا ۶- ۳- ب این ضمیمه یا در صورت تخلیه اتفاقی یا استثنائی آب توازن که در این کنوانسیون به گونه دیگری مستثنی نشده است، اطلاعات باید در دفتر ثبت آب توازن با ذکر شرایط و علت تخلیه، شرح داده شود.

۴- دفتر ثبت آب توازن باید به گونه‌ای نگهداری شود که جهت بازرسی در هر زمان معقولی به آسانی در دسترس باشد و، در خصوص کشتی بدون سرنشین تحت یدک‌کشی، می‌تواند در روی کشتی یدک‌کش نگهداری شود.

۵- هر عملیات مربوط به آب توازن باید به صورت کامل و بدون تأخیر در دفتر ثبت آب توازن یادداشت شود. هر قلم اطلاعات ثبت شده باید توسط افسر مسؤول عملیات مربوط و هر صفحه تکمیل شده باید توسط فرمانده امضاء شود. اطلاعات دفتر ثبت آب توازن باید به زبان کاری کشتی باشد. اگر زبان مربوط انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی نباشد، اقلام اطلاعاتی باید به همراه ترجمه به یکی از این زبانها باشد. اگر در درج اقلام اطلاعاتی از زبان ملی رسمی کشوری که کشتی محق به برافراشتن پرچم آن است نیز استفاده شده باشد، در موارد اختلاف یا مغایرت، این اقلام اطلاعاتی معتبر خواهد بود.

۶- مأمورینی که به طور مقتضی توسط یک عضو مجاز شده‌اند می‌توانند دفتر ثبت آب توازن هر کشتی را که این مقرره در مورد آن اعمال می‌گردد در زمان حضور کشتی در

بندر یا پایانه فراساحلی آن کشور بازرسی نمایند، و از هر قلم اطلاعاتی یک رونوشت بگیرند و فرمانده را ملزم نمایند که تصدیق نماید آن رونوشت، برابر اصل می‌باشد. هر رونوشتی که این گونه تصدیق می‌شود باید در هر رسیدگی قضایی به عنوان مدرک واقعیات بیان شده در اطلاعات، پذیرفته شود. بازرسی دفتر ثبت آب توازن و گرفتن رونوشت مصدق باید در کوتاهترین زمان ممکن و بدون ایجاد تأخیر ناموجه برای کشتی انجام شود.

مقرر ۳- ب

مدیریت آب توازن کشتی‌ها

۱- کشتی ساخته شده قبل از سال ۲۰۰۹ میلادی (۱۳۸۸ شمسی)؛

الف) با ظرفیت آب توازن بین ۱۵۰۰ لغایت ۵۰۰۰ مترمکعب، باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرر ۱- ت یا مقرر ۲- ت تا سال ۲۰۱۴ میلادی (۱۳۹۳ شمسی) مطابقت نماید و پس از آن باید حداقل با استانداردهای مشروح در مقرر ۲- ت مطابقت نماید؛

ب) با ظرفیت آب توازن کمتر از ۱۵۰۰ یا بیشتر از ۵۰۰۰ مترمکعب باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرر ۱- ت یا مقرر ۲- ت تا سال ۲۰۱۶ میلادی (۱۳۹۵ شمسی) مطابقت نماید و پس از آن باید با استاندارد مشروح در مقرر ۲- ت مطابقت نماید.

۲- کشتی که بند (۱) در مورد آن اعمال می‌گردد، باید بند (۱) را تا قبل از اولین بازرسی میان دوره ای یا مجدد، هر کدام زودتر باشد، پس از تاریخ سالگرد تحویل کشتی در سال مطابقت با استاندارد قابل اعمال بر کشتی، رعایت نماید.

۳- هر کشتی ساخته شده در سال ۲۰۰۹ میلادی (۱۳۸۸ شمسی) یا پس از آن با ظرفیت آب توازن کمتر از ۵۰۰۰ مترمکعب، باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرر ۲- ت مطابقت نماید.

۴- کشتی ساخته شده در سال ۲۰۰۹ میلادی (۱۳۸۸ شمسی) یا پس از آن، اما قبل از سال ۲۰۱۲ میلادی (۱۳۹۱ شمسی)، با ظرفیت آب توازن ۵۰۰۰ مترمکعب یا بیشتر باید مدیریت آب توازنی را طبق جزء (ب) بند (۱) فوق اجراء نماید.

۵- کشتی ساخته شده در سال ۲۰۱۲ میلادی (۱۳۹۱ شمسی) یا پس از آن، با ظرفیت آب توازن ۵۰۰۰ مترمکعب یا بیشتر باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرر ۲- ت مطابقت نماید.

۶- الزامات این مقرره نباید در مورد کشتی‌هایی اعمال گردد که آب توازن خود را در تسهیلات دریافتی تخلیه می‌نمایند که طبق دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان برای این تسهیلات، طراحی شده‌اند.

۷- دیگر روشهای مدیریت آب توازن نیز می‌تواند به عنوان جایگزین الزامات مشروح در بندهای (۱) تا (۵) مورد پذیرش واقع شود، مشروط بر این که چنین روشهایی تضمین نماید

که حداقل از همان سطح حفاظت از محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع برخوردار هستند و به صورت اصولی توسط کارگروه تصویب شده باشد.

مقرره ۴-ب

تعویض آب توازن

۱- هر کشتی که برای مطابقت با استاندارد مندرج در مقرره ۱-ت تعویض آب توازن را انجام می‌دهد، باید:

(۱) در زمان ممکن، این تعویض آب توازن را در فاصله حداقل ۲۰۰ مایل دریایی از نزدیکترین خشکی و در آبی به عمق حداقل ۲۰۰ متر با در نظر داشتن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان انجام دهد.

(۲) در مواردی که کشتی قادر نیست تعویض آب توازن را طبق جزء (۱) بند (۱) انجام دهد، تعویض را باید با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های مورد اشاره در بند ۱.۱ و در دورترین فاصله ممکن از نزدیکترین خشکی و در کلیه موارد در فاصله حداقل پنجاه مایل دریایی از نزدیکترین خشکی و در آبی به عمق حداقل ۲۰۰ متر انجام دهد.

۲- در مناطق دریایی که فاصله نزدیکترین خشکی یا عمق با شاخص‌های مشروح در جزءهای (۱) یا (۲) بند (۱) مطابقت ندارد، کشور صاحب بندر می‌تواند با مشاوره با کشورهای همجوار یا در صورت اقتضاء با دیگر کشورها، مناطقی را تعیین نماید که کشتی بتواند با مدنظر قرار دادن دستورالعمل‌های مشروح در جزء (۱) بند (۱) در آنجا تعویض آب توازن را انجام دهد.

۳- به منظور مطابقت با هر یک از الزامات خاص بند (۱)، کشتی نباید ملزم شود تا از مسیر سفر موردنظر منحرف شده یا سفر آن به تأخیر بیافتد.

۴- اگر فرمانده به گونه معقولی به این نتیجه برسد که چنین تعویضی، ایمنی یا توازن کشتی مورد نظر، خدمه یا مسافری آن را به دلیل شرایط بد آب و هوایی، طراحی یا فشار وارد به کشتی، نقص تجهیزات یا هرگونه شرایط غیرعادی دیگر به مخاطره می‌اندازد، کشتی که تعویض آب توازن را انجام می‌دهد ملزم نیست در صورت اقتضاء بندهای (۱) و (۲) را رعایت نماید.

۵- هنگامی که یک کشتی ملزم است آب توازن خود را تعویض کند و این کار را طبق مفاد این مقرره انجام نمی‌دهد، علل آن باید در دفتر ثبت آب توازن درج گردد.

مقرره ۵-ب

مدیریت رسوبات کشتی‌ها

۱- کلیه کشتی‌ها باید رسوبات به وجود آمده در فضاهای تخصیص یافته جهت حمل آب توازن طبق مفاد طرح مدیریت آب توازن را خارج و دفع نمایند.

۲- کشتی‌های مشروحه در مقرره ۳.۳-ب تا ۳.۵-ب باید، تا حدی که به ایمنی یا کارایی عملیاتی آنها لطمه وارد نشود، با هدف تقلیل برداشت و ایجاد ناخواسته رسوبات،

تسهیل خارج‌سازی رسوبات و تأمین دسترسی ایمن جهت خارج‌سازی و نمونه‌برداری از رسوبات، با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان، طراحی و ساخته شوند. کشتی‌های مورد اشاره در مقرره ۱.۳-ب باید تا حد امکان بند را رعایت نمایند.

مقرره ۶-ب

وظایف افسران و خدمه

افسران و خدمه باید با وظایف خود برای اجراء مدیریت آب توازن مختص کشتی که در آن خدمت می‌کنند آشنایی داشته و متناسب با نوع وظایفشان با طرح مدیریت آب توازن کشتی نیز آشنا باشند.

**بخش پ - الزامات ویژه در مناطق معین**

مقرره ۱-پ

اقدامات اضافی

۱- اگر عضوی، به‌طور انفرادی یا مشترک با دیگر اعضاء، تشخیص دهد که اقداماتی علاوه بر آنچه در بخش (ب) گفته شده است جهت جلوگیری، کاهش یا از بین بردن انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق آب توازن و رسوبات کشتی‌ها لازم است، عضو یا اعضاء مزبور می‌توانند طبق حقوق بین‌الملل، کشتی‌ها را ملزم به رعایت یک استاندارد یا الزام مشخص نمایند.

۲- قبل از ایجاد استانداردها یا الزامات به موجب بند (۱) عضو یا اعضاء باید با کشورهای همجوار یا دیگر کشورهایی که ممکن است از تدوین چنین استانداردها یا الزاماتی متأثر شوند، مشورت نمایند.

۳- عضو یا اعضائی که قصد دارند طبق بند (۱) اقدامات اضافه‌تری را اتخاذ نمایند باید:

(۱) دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهند.

(۲) قصد خود مبنی بر اتخاذ اقدام (اقدامات) اضافی را - در غیر از وضعیتهای اضطراری یا وضعیتهای شیوع بیماریهای همه‌گیر - حداقل شش‌ماه قبل از تاریخ پیش‌بینی شده برای اجراء اقدام (اقدامات) به سازمان اطلاع دهند. چنین اطلاعی شامل موارد زیر می‌باشد:

(۱) مختصات دقیق محلی که اقدام (اقدامات) اضافی قابل اعمال می‌باشد؛

(۲) لزوم و چرایی به‌کارگیری اقدام (اقدامات) اضافی از جمله حتی‌الامکان منافع حاصله؛

(۳) شرحی از اقدام (اقدامات) اضافی؛ و

(۴) هرگونه ترتیباتی که به منظور تسهیل انطباق کشتی با اقدام (اقدامات) اضافی ممکن است مقرر شده باشد.

(۳) تا حدی که طبق حقوق بین‌الملل عرفی که در کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاهای منعکس شده، در صورت اقتضاء تأیید سازمان را اخذ نمایند.

۴- عضو یا اعضاء در اتخاذ چنین اقدامات اضافی، باید حداکثر تلاش خود را بنمایند تا کلیه خدمات لازم، که شامل اطلاع به دریانوردان شاغل در منطقه، مسیرها یا بنادر قابل دسترس یا جایگزین بوده اما به آنها محدود نمی‌شود را حتی‌الامکان در دسترس قرار دهد تا بار کاری کشتی را سهل نمایند.

۵- هرگونه اقدامات اضافی مصوب توسط عضو یا اعضاء، نباید ایمنی و امنیت کشتی موردنظر را به مخاطره بیندازد و تحت هیچ شرایطی نباید در تعارض با دیگر کنوانسیونهایی باشد که کشتی ملزم به رعایت آنهاست.

۶- عضو یا اعضائی که اقدامات اضافی را اتخاذ نموده‌اند، می‌توانند از انجام این اقدامات برای دوره‌ای از زمان یا تحت شرایط خاص، چنانچه مناسب بدانند، صرف‌نظر نمایند.

مقرر ۲- پ

هشدارهای مربوط به برداشت آب‌توازن در مناطق معین و اقدامات مربوط کشورهای صاحب پرچم

۱- هر عضو باید تلاش کند تا دریانوردان را از مناطق تحت صلاحیت خود که کشتی‌ها بنا به دلایل شناخته شده‌ای در آن مناطق مجاز به گرفتن آب‌توازن نمی‌باشند، مطلع نماید. عضو مزبور باید در این اطلاعیه‌ها مختصات دقیق این منطقه یا مناطق و در صورت امکان، مکان منطقه یا مناطق جایگزین جهت برداشت آب‌توازن را درج نماید. هشدارها را می‌توان برای نواحی زیر صادر نمود:

(۱) مناطق شناخته شده به عنوان مناطق شیوع بیماریهای واگیردار، انگلی یا تجمع عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی (مانند: گل‌های جلبک‌های سمی) که محتمل است با برداشت یا تخلیه آب‌توازن مرتبط باشد.

(۲) محل‌های نزدیک دهانه فاضلاب؛ یا

(۳) محل‌هایی که قدرت شویندگی جزر و مدی ضعیف است یا مواقعی که معلوم شده است در اثناء آن جریان جزر و مدی کدرتر می‌باشد.

۲- علاوه بر اطلاع به دریانوردان شاغل در این مناطق طبق مفاد بند (۱)، عضو باید سازمان و هر کشور ساحلی را که بالقوه از مناطق تعیین شده در بند (۱) متأثر شده‌اند و دوره زمانی که چنین هشدارهایی محتمل است که نافذ باشد، مطلع نماید. این اطلاعیه به سازمان و کشورهای ساحلی بالقوه متأثر باید حاوی مختصات دقیق منطقه یا مناطق و حتی‌الامکان مکان منطقه یا مناطق جایگزین جهت برداشت آب‌توازن باشد. این اطلاعیه باید حاوی توصیه‌هایی به کشتی‌هایی که نیاز به برداشت آب‌توازن در منطقه دارند و شرح ترتیبات فراهم شده برای امکانات جایگزین باشد. عضو همچنین باید وقتی که هشدار داده شده دیگر قابل اعمال نیست، مراتب را به دریانوردان، سازمان و هر کشور ساحلی بالقوه متأثر اطلاع دهد.

مقرر ۳- پ

تبادل اطلاعات

سازمان باید با هر وسیله مناسب، اطلاعات ارسال شده به آن به موجب مقرره‌های ۱- پ و ۲- پ را در دسترس قرار دهد.

بخش ت - استانداردهای مدیریت آب‌توازن

مقرر ۱- ت

استاندارد تعویض آب‌توازن

۱- کشتی‌هایی که طبق این مقرر ۱- پ تعویض آب‌توازن را انجام می‌دهند این عمل را باید با کارایی حداقل نود و پنج درصد (۹۵٪) تعویض حجمی آب‌توازن انجام دهند.

۲- برای کشتی‌هایی که تعویض آب‌توازن را از طریق روش «پمپاژ از میان» انجام می‌دهند، پمپاژ سه‌برابر حجم هر تانکر آب‌توازن باید مد نظر قرار گیرد تا با استانداردهای مشروح در بند (۱) مطابقت نماید. پمپاژ کمتر از سه‌برابر ظرفیت حجمی نیز ممکن است مورد پذیرش واقع شود، مشروط بر این که کشتی بتواند ثابت کند که تعویض حداقل نود و پنج درصد (۹۵٪) حجمی انجام شده است.

مقرر ۲- ت

استاندارد عملکردی آب‌توازن

۱- کشتی‌هایی که طبق این مقرر مدیریت آب‌توازن انجام می‌دهند، باید کمتر از ده موجود زنده قابل رشد در هر مترمکعب برابر یا بزرگتر از پنجاه میکرون در حداقل ابعاد و کمتر از ده موجود زنده قابل رشد در هر میلی‌لیتر کمتر از پنجاه میکرون در حداقل ابعاد و بزرگتر یا برابر ده میکرون در حداقل ابعاد تخلیه نماید و تخلیه میکروبیهای شاخص نباید از چگالی‌های مشخص شده در بند (۲) بیشتر شود.

۲- میکروبیهای شاخص، به عنوان استاندارد سلامت نوع بشر حاوی

۱- باکتری بیماریزای وبا (*Toxicogenic Vibrio cholerae*) (۱) و  $1=1$  O، او ۱۳۹=۱۳۹ O) با کمتر از یک واحد کلنی در هر یکصد میلی‌لیتر یا کمتر از یک واحد کلنی در یک گرم (وزن خالص) نمونه‌های ژئوبلانکتون

۲- باکتری اشرشیا کلی (*Escherichia coli*) کمتر از دویست و پنجاه واحد کلنی در هر یکصد میلی‌لیتر؛

۳- باکتری انتروککسی روده‌ای (*Intestinal Enterococci*) کمتر از یکصد واحد کلنی در هر یکصد میلی‌لیتر می‌باشد.

مقرر ۳- ت

الزامات تأیید سیستمهای مدیریت آب‌توازن

۱- به جز در مواردی که در بند (۲) ذیل مشخص شده، سیستمهای مدیریت آب توازن استفاده شده جهت رعایت این کنوانسیون باید توسط دستگاه اجرایی با مد نظر قرار دادن دستورالعملهای تهیه شده توسط سازمان تأیید شوند.

۲- سیستمهای مدیریت آب توازن که از مواد فعال یا ترکیبات حاوی یک ماده فعال یا بیشتر جهت رعایت با این کنوانسیون استفاده می کنند، باید توسط سازمان بر اساس روش اجرایی تهیه شده توسط سازمان تأیید شوند. این روش اجرایی باید تأیید و بازپس گیری تأیید مواد فعال و روش پیشنهادی استعمال آن را شرح دهد. در زمان بازپس گیری تأیید، استفاده از ماده یا مواد فعال مربوط ظرف یک سال پس از تاریخ چنین بازپس گیری باید ممنوع شود.

۳- سیستمهای مدیریت آب توازن استفاده شده جهت رعایت این کنوانسیون باید برای کشتیها، تجهیزات و خدمه آن ایمن باشد.

مقرره ۴- ت

فناوریهای نمونه تصفیه آب توازن

۱- برای هر کشتی که، قبل از تاریخ نافذ شدن استاندارد موجود در مقرره (۲-ت) برای آن، در برنامه تأیید شده دستگاه اجرایی برای آزمایش و ارزیابی فناوریهای تصفیه آب توازن شرکت می کند، استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) تا پنج سال پس از تاریخی که کشتی در غیر این صورت ملزم می شد چنین استنادی را رعایت نماید، قابل اعمال نخواهد بود.

۲- برای هر کشتی که، پس از تاریخ نافذ شدن استاندارد مقرره (۲-ت) برای آن، در برنامه تأیید شده توسط دستگاه اجرایی شرکت می کند، با مد نظر داشتن دستورالعملهای تهیه شده توسط سازمان در خصوص آزمایش و ارزیابی فناوری آب توازن که توان بالقوه این را دارند که با استفاده از فناوریهای تصفیه به استنادی بالاتر از استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) دست یابند، استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) در مورد آن کشتی تا پنج سال پس از تاریخ نصب چنین فناوری اعمال نخواهد شد.

۳- در ایجاد و انجام هر برنامه ای به منظور آزمایش و ارزیابی فناوریهای آب توازن، اعضاء باید:

(۱) دستورالعملهای تهیه شده توسط سازمان را مد نظر قرار دهند، و

(۲) تنها به حداقل تعداد کشتیهای لازم جهت آزمایش مؤثر چنین فناوریهای اجازه شرکت دهد.

۴- در خلال دوره آزمایش و ارزیابی، سیستم تصفیه باید به طور منظم و آن طور که طراحی شده فعالیت کند.

مقرره ۵- ت

بازنگری استانداردها توسط سازمان

۱- در اجلاس کارگروه که در فاصله زمانی حداکثر سه سال قبل از اولین تاریخ مؤثر شدن استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) برگزار می شود، کارگروه تعهد می نماید که بررسی را که شامل تعیین مناسب بودن فناوری موجود جهت حصول به استاندارد، ارزیابی شاخص بند (۲)، ارزیابی تأثیر (تأثیرات) اقتصادی - اجتماعی به ویژه در رابطه با نیازهای رو به رشد کشورهای در حال توسعه به ویژه کشورهای جزیره ای کوچک در حال توسعه به عمل آورد. کارگروه همچنین باید بازنگریهای ادواری را در صورت اقتضا به عمل آورد تا الزامات قابل اعمال کشتیها که در مقرره (۱-۳-ب) توصیف شده و نیز دیگر جوانب مدیریت آب توازن مورد توجه در این ضمیمه، از جمله هرگونه دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان را مورد سنجش قرار دهد.

۲- این گونه بازنگریها در فناوریهای مناسب باید موارد زیر را نیز مدنظر قرار دهد:

(۱) ملاحظات ایمنی مربوط به کشتی و خدمه؛

(۲) قابلیت پذیرش زیست محیطی، یعنی موجب مشکلات زیست محیطی بیشتر یا وسیع تر نسبت به آنچه حل می کند، نشود؛

(۳) قابلیت اجرایی آن یعنی سازگاری با طراحی کشتی و عملیات آن؛

(۴) مقرون به صرفه بودن یعنی اقتصادی بودن؛ و

(۵) اثربخشی بیولوژیکی در جهت حذف یا خنثی سازی موجودات زنده و عوامل بیماریزای مضر آبی در آب توازن.

۳- کارگروه می تواند گروه یا گروههایی را برای انجام بازنگری(های) مشروح در بند (۱) تشکیل دهد. کارگروه باید ترکیب، شرح وظایف و مسائل خاصی را که توسط چنین گروه تشکیل شدهای مورد بررسی قرار گیرد تعیین نماید. چنین گروههایی می توانند پیشنهادهایی را برای اصلاح این ضمیمه جهت بررسی توسط اعضاء تهیه و توصیه نمایند. تنها اعضاء می توانند در جریان تهیه توصیهها و تصمیمات اصلاحی اتخاذ شده توسط کارگروه شرکت نمایند.

۴- اگر، بر اساس بازنگریهای مشروح در این مقرره، اعضاء بر آن شوند که اصلاحاتی را در مورد این ضمیمه تصویب نمایند، چنین اصلاحاتی باید طبق روش اجرایی مندرج در ماده (۱۹) این کنوانسیون تصویب و لازم الاجرا شود.

**بخش ث - الزامات بازرسی و صدور گواهینامه جهت مدیریت آب توازن**

مقرره ۱- ث

بازرسیها

۱- کشتیهای با ظرفیت ناخالص ۴۰۰ تن و بیشتر که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می شود، به استثناء سکوهای شناور، واحدهای ذخیره ساز شناور واحدهای شناور تولید، ذخیره سازی و تخلیه مشمول بازرسیهای مشخص شده زیر می باشد:

۱- یک بازرسی اولیه، قبل از این که کشتی به خدمت گرفته شود یا قبل از این که گواهینامه مورد لزوم طبق مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) برای اولین بار صادر شود. این بازرسی باید تصدیق نماید که طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرره (۱-ب) و هرگونه سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط کاملاً با الزامات این کنوانسیون مطابقت دارد.

۲- یک بازرسی مجدد در فواصل مشخص شده توسط دستگاه اجرایی که از پنج سال تجاوز نخواهد کرد، به جز در مواقعی که مقرره (۲، ۵-ث) و (۵، ۵-ث)، (۶، ۵-ث) یا (۷، ۵-ث) قابل اعمال است. این بازرسی باید تصدیق نماید که طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرره (۱-ب) و هرگونه سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط کاملاً با الزامات قابل اعمال این کنوانسیون مطابقت دارد.

۳- یک بازرسی میان دوره‌ای در خلال سه ماه قبل یا بعد از تاریخ دومین سالگرد یا طی سه ماه قبل یا بعد از سومین تاریخ سالگرد گواهینامه، که باید جایگزین یکی از بازرسی‌های سالانه مندرج در جزء (۴) بند (۱) شود. بازرسی‌های میان دوره‌ای باید تضمین نماید که تجهیزات، سیستمها و فرآیندهای مرتبط به مدیریت آب توازن کاملاً با الزامات قابل اعمال این ضمیمه مطابقت دارند و به خوبی کار می‌کنند. چنین بازرسی‌های میان دوره‌ای باید در گواهینامه صادره تحت مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) با پشت‌نویسی تأیید شود.

۴- یک بازرسی سالانه در طی سه ماه قبل یا بعد از تاریخ سالگرد، از جمله یک بازدید کلی از سازه، هر یک از تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط با طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرره (۱-ب) جهت حصول اطمینان از این که طبق بند (۹) حفظ و نگهداری می‌شوند و برای خدمتی که کشتی برای آن در نظر گرفته شده است، به طور رضایت‌بخش باقی می‌مانند. چنین بازرسی‌های سالانه باید در گواهینامه صادره به موجب مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) با پشت‌نویسی تأیید شود.

۵- یک بازرسی اضافی، به صورت کلی یا جزئی، طبق شرایط باید پس از تغییر، جایگزینی یا تعمیر مهم سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد لازم جهت مطابقت کامل با این کنوانسیون انجام شود. این بازرسی باید چنان باشد که تضمین نماید که هرگونه تغییر، جایگزینی یا تعمیر اساسی به صورت مؤثر صورت گرفته به گونه‌ای که کشتی با الزامات این کنوانسیون مطابقت می‌نماید. چنین بازرسی‌هایی باید در گواهینامه صادره به موجب مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) با پشت‌نویسی تأیید شود.

۲- دستگاه اجرایی باید اقدامات مناسبی جهت کشتی‌هایی که مشمول مفاد بند (۱) نیستند اتخاذ نماید تا اطمینان حاصل نماید که مفاد قابل اعمال این کنوانسیون رعایت می‌شود.

۳- بازرسی کشتی‌ها به منظور اعمال مفاد این کنوانسیون باید توسط مأمورین دستگاه اجرایی انجام شود. با این حال دستگاه اجرایی می‌تواند این بازرسی‌ها را به بازرسین منتخب برای این کار یا سازمانهایی که خود به رسمیت شناخته، واگذار نماید.

۴- دستگاه اجرایی که بازرسین یا سازمانهای شناخته شده را آن‌طور که در بند (۳) شرح داده شده منصوب می‌نماید، باید حداقل به چنین بازرسین منتخب یا سازمانهای به رسمیت شناخته شده\* اختیار دهد تا:

(۱) کشتی را که بازرسی می‌نمایند، ملزم نمایند تا مفاد این کنوانسیون را رعایت نماید؛ و  
(۲) بازرسی‌ها و بازدیدها را در صورت درخواست مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندری که عضو کنوانسیون است، به عمل آورد.

۵- دستگاه اجرایی باید به سازمان، مسؤولیت‌ها و شرایط خاص اختیار تفویض شده به بازرسین منتخب یا سازمانهای شناخته شده را جهت انتشار بین اعضاء جهت اطلاع به مأمورینشان، اطلاع دهد.

۶- هنگامی که دستگاه اجرایی، بازرس منتخب، یا یک سازمان به رسمیت شناخته شده تشخیص می‌دهد که مدیریت آب توازن کشتی با مشخصات گواهینامه مورد لزوم به موجب مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) مطابقت ندارد یا به صورتی است که کشتی برای رفتن به دریا بدون ایجاد لطمه یا صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع، مناسب نمی‌باشد، چنین بازرس یا سازمان به رسمیت شناخته شده‌ای باید بلادرنگ اطمینان حاصل نماید که اقدام اصلاحی جهت تطابق کشتی صورت می‌گیرد. به بازرس یا سازمان مزبور باید بلادرنگ اطلاع داده شود و باید اطمینان حاصل نماید که گواهینامه صادر نمی‌شود یا در صورت اقتضاء بازپس گرفته می‌شود. اگر کشتی در بندر عضو دیگری قرار دارد، باید به مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندر بلادرنگ اطلاع داده شود. وقتی مأمور دستگاه اجرایی، بازرس منتخب یا سازمان به رسمیت شناخته شده به مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندر اطلاع داده باشد، دولت کشور صاحب بندر ذی ربط، باید به چنین مأمور، بازرس یا سازمان شناخته شده‌ای جهت انجام وظایفشان به موجب این مقرره از جمله هرگونه اقدام مشروح در ماده (۹) کمک‌های لازم را بنماید.

۷- هر زمان که سازه‌ای برای یک کشتی رخ می‌دهد یا نقصی یافت می‌شود که بر توانایی کشتی به طور اساسی جهت اعمال مدیریت آب توازن طبق این کنوانسیون تأثیر می‌گذارد، مالک، بهره‌بردار یا شخص دیگری که مسؤول کشتی است باید در اولین فرصت به دستگاه اجرایی، سازمان به رسمیت شناخته شده یا بازرس منتخب مسؤول صدور

\* دستورالعمل‌های مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۸) ۷۳۹. الف آنطور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شود، و مشخصات مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۱۹) ۷۸۹. الف آن‌طور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شود، مراجعه کنید.



گواهینامه مربوط گزارش دهد تا موجبات شروع بررسی‌ها برای تعیین این که بازرسی طبق بند (۱) لازم است یا خیر را فراهم آورند. اگر کشتی در بندر عضو دیگری باشد، مالک، بهره‌بردار یا شخص دیگر مسؤول باید بلادرنگ به مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندر گزارش نماید و بازرس منتخب یا سازمان شناخته شده باید تصدیق نماید که چنین گزارشی انجام شده است.

۸- در هر مورد، دستگاه اجرایی ذی‌ربط باید کاملاً جامعیت و کارایی بازرسی را تضمین نماید و متعهد گردد که از ترتیبات لازم جهت برآورده ساختن این وظیفه اطمینان حاصل نماید.

۹- شرایط کشتی و تجهیزات، سیستمها و فرآیندهای آن باید به گونه‌ای حفظ و نگهداری شود که با مفاد این کنوانسیون مطابقت داشته باشد و اطمینان حاصل شود که کشتی از تمامی جهات برای رفتن به دریا بدون احتمال ایجاد لطمه یا صدمه به محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع مناسب می‌باشد.

۱۰- پس از این که بازرسی کشتی طبق بند (۱) تکمیل شد، هیچ تغییری نباید در سازه، هر یک از تجهیزات، قطعات، ترتیبات یا مواد مرتبط با طرح مدیریت آب‌توازن مورد لزوم به موجب مقرر (۱-ب) و مورد بازرسی قرار گرفته بدون تأیید دستگاه اجرایی داده شود، به جز مواردی که تعویض مستقیم چنین تجهیزات یا قطعاتی اتفاق افتاده باشد.

مقرر ۲-ث

صدرور یا پشت‌نویسی گواهینامه

۱- دستگاه اجرایی باید اطمینان حاصل نماید که برای کشتی که مقرر (۱-ث) در مورد آن اعمال می‌شود، گواهینامه‌ای پس از تکمیل موفقیت‌آمیز بازرسی انجام شده طبق مقرر (۱-ث) صادر می‌شود. گواهینامه صادره به موجب اختیار یک عضو باید توسط اعضاء دیگر پذیرفته شده و برای کلیه اهداف تحت پوشش این کنوانسیون، از همان اعتبار گواهینامه‌های صادره توسط آنها برخوردار باشد.

۲- گواهینامه‌ها باید توسط دستگاه اجرایی یا هر شخص یا سازمانی که به طور مقتضی از طرف آن مجاز شده است، صادر یا با پشت‌نویسی تأیید شود. در هر حالت، دستگاه اجرایی، مسؤولیت کامل گواهینامه‌ها را به عهده دارد.

مقرر ۳-ث

صدرور یا پشت‌نویسی گواهینامه توسط عضو دیگر

۱- بنا به درخواست دستگاه اجرایی، عضو دیگر می‌تواند موجب گردد که کشتی بازرسی شود، و اگر قانع شد که با مفاد کنوانسیون رعایت می‌شود، باید گواهینامه را صادر یا اجازه صدرور آن را برای کشتی بدهد و در صورت اقتضاء آن گواهینامه را پشت‌نویسی نماید یا اجازه پشت‌نویسی آن را طبق این ضمیمه بدهد.

۲- یک رونوشت از گواهینامه و یک رونوشت از گزارش بازرسی باید هر چه سریعتر برای دستگاه اجرایی درخواست‌کننده ارسال شود.

۳- گواهینامه‌ای که به این صورت صادر می‌شود باید حاوی عبارتی به این مضمون باشد که بنا به درخواست دستگاه اجرایی صادر شده است و باید از همان قوت و رسمیت گواهینامه‌های صادره توسط دستگاه اجرایی برخوردار باشد.

۴- هیچ گواهینامه‌ای نباید برای کشتی که محق به برافراشتن پرچم کشور غیرعضو می‌باشد، صادر شود.

مقرر ۴-ث

شکل گواهینامه

گواهینامه باید به زبان رسمی عضو صادرکننده آن و طبق نمونه ارائه شده در پیوست (۱) تهیه شود. اگر زبان استفاده شده انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی نباشد، متن باید حاوی ترجمه‌ای به یکی از این زبانها باشد.

مقرر ۵-ث

مدت و اعتبار گواهینامه

۱- گواهینامه باید برای مدت مشخص شده توسط دستگاه اجرایی که نباید از پنج سال تجاوز نماید، صادر شود.

۲- برای بازرسی‌های مجدد:

(۱) صرف نظر از الزامات بند (۱)، هنگامی که بازرسی مجدد، سه ماه قبل از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود نخواهد بود، معتبر باقی بماند.

(۲) هنگامی که بازرسی مجدد پس از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود نخواهد بود، معتبر باقی بماند.

(۳) هنگامی که بازرسی مجدد بیش از سه ماه قبل از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید، باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ اتمام بازرسی مجدد نخواهد بود، معتبر باقی بماند.

۳- چنانچه گواهینامه‌ای برای مدت کمتر از پنج سال صادر شود، دستگاه اجرایی می‌تواند اعتبار گواهینامه را تا پس از تاریخ انقضاء گواهینامه که حداکثر زمان آن در بند (۱) مشخص شده تمدید نماید، به شرطی که بازرسی‌های اشاره شده در مقرر (۳) ۱. ۱-ث) هنگامی که یک گواهینامه برای مدت پنج سال صادر می‌شود در صورت اقتضاء قابل اجرا باشد.

۴- اگر پس از اتمام بازرسی مجدد، نتوان گواهینامه جدیدی برای کشتی قبل از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود صادر کرد یا به کشتی داد، شخص یا سازمان مجاز توسط دستگاه اجرائی می تواند گواهینامه موجود را پشتنویسی کند و چنین گواهینامه‌ای باید برای مدتی که نباید از پنج ماه از تاریخ انقضاء تجاوز کند، معتبر تلقی شود.

۵- اگر یک کشتی به هنگامی که گواهینامه آن منقضی می‌گردد، در بندری که باید مورد بازرسی قرار گیرد نباشد، دستگاه اجرائی می‌تواند مدت اعتبار گواهینامه را تمدید نماید، اما این تمدید فقط به این منظور اعطاء می‌شود که کشتی اجازه داشته باشد سفر خود را تا بندری که باید مورد بازرسی قرار گیرد کامل نماید، و تنها در مواردی صورت می‌گیرد که به نظر برسد که این تمدید صحیح و معقول است. هیچ گواهینامه‌ای نباید برای مدتی بیش از سه ماه تمدید شود و کشتی که چنین تمدیدی به آن اعطاء می‌شود نباید، هنگامی که به بندری می‌رسد که باید مورد بازرسی قرار بگیرد، با انکاء به چنین تمدیدی بندر را بدون داشتن گواهینامه جدید ترک کند. هنگامی که بازرسی مجدد کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود قبل از اعطاء تمدید نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.

۶- گواهینامه صادره برای کشتی که به سفرهای کوتاه مشغول است و طبق مفاد فوق‌الذکر در این مقرر تمدید نشده است، می‌تواند توسط دستگاه اجرائی با اعطاء یک فرجه حداکثر یک ماهه از تاریخ انقضاء موجود در آن تمدید شود. هنگامی که بازرسی مجدد کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود قبل از اعطاء تمدید نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.

۷- در شرایط خاص، آن‌طور که توسط دستگاه اجرائی تعیین می‌گردد، گواهینامه جدید نیازی به تاریخ گذاری از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود بر طبق بند (۲، ۳، ۴، ۵) یا (۶) این مقرر ندارد. در این شرایط خاص، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ اتمام بازرسی مجدد نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.

۸- اگر یک بازرسی سالانه قبل از مدت مشخص شده در مقرر (۱-ث) کامل شود،

سپس:

(۱) تاریخ سالگرد گواهینامه که روی آن قید شده باید از طریق پشتنویسی گواهینامه به تاریخی که نباید بیش از سه ماه دیرتر از تاریخ اتمام بازرسی باشد، اصلاح شود؛

(۲) بازرسی سالانه یا میان دوره‌ای بعدی مورد لزوم در مقرر (۱-ث) باید در فواصل تجویز شده در آن مقرر با استفاده از تاریخ سالگرد جدید، به اتمام برسد؛

(۳) تاریخ انقضاء ممکن است بدون تغییر باقی بماند، به شرطی که یک یا چند بازرسی سالانه به گونه‌ای انجام شده باشد که حداکثر فواصل میان بازرسی‌ها از میزان تجویز شده در مقرر (۱-ث) تجاوز ننماید.

۹- گواهینامه صادره به موجب مقرر (۲-ث) یا (۳-ث) در صورتی که یکی از شرایط زیر وجود داشته باشد از درجه اعتبار ساقط خواهد شد:

(۱) اگر سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد لازم جهت مطابقت کامل با این کنوانسیون تغییر کرده باشد، تعویض یا تعمیر اساسی شده باشد و گواهینامه طبق این ضمیمه پشتنویسی نشده باشد؛

(۲) به محض انتقال کشتی به پرچم کشور دیگر. گواهینامه جدید تنها وقتی صادر می‌شود که عضو صادرکننده گواهینامه جدید کاملاً از تطابق کشتی با الزامات مقرر (۱-ث) رضایت حاصل نماید. در صورت انتقال میان اعضا، عضوی که قبلاً کشتی رسماً حق برافراشتن پرچم آن را داشته، در صورتی که در طی سه ماه پس از انتقال از وی درخواست شود، باید هرچه سریعتر رونوشت گواهینامه‌هایی که کشتی قبل از انتقال با خود داشته و در صورت موجود بودن، رونوشت گزارشهای مربوط بازرسی را به آن دستگاه اجرائی ارسال نماید.

(۳) اگر بازرسیهای مربوط در مدتی که تحت مقرر (۱، ۱-ث) مشخص شده کامل نشده باشد؛ یا

(۴) اگر گواهینامه طبق مقرر (۱، ۱-ث) با پشتنویسی تأیید نشده باشد.

### پیوست ۱

#### شکل گواهینامه بین‌المللی مدیریت آب توازن

گواهینامه بین‌المللی مدیریت آب توازن

صادر به موجب مفاد کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها (که از این پس «کنوانسیون» نامیده می‌شود) تحت صلاحیت دولت

(عنوان کامل کشور)

توسط

(عنوان کامل شخص یا سازمان ذی صلاح مجاز طبق مفاد کنوانسیون)

مشخصات کشتی\*

نام کشتی

شماره یا حروف مشخصه

بندر ثبت

\* به طریق دیگر، مشخصات کشتی ممکن است در جدول‌های افقی درج شود.

بازرسی سالانه:

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای\*

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای\*

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای

طبق مقررہ ۳، ۸، ۵ - ث

گواهی می‌شود که در بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای\* انجام شده بر طبق مقررہ ۳، ۸، ۵-ث

ضمیمه کنوانسیون، تشخیص داده شد که کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد.

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

\* حسب مورد حذف شود.

\* حسب مورد حذف شود.

\* حسب مورد حذف شود.

ظرفیت ناخالصی .....

شماره سازمان بین‌المللی دریانوردی\*

تاریخ ساخت .....

ظرفیت آب‌توازن (به مترمکعب) .....

جزئیات روش (روشهای) مدیریت آب‌توازن استفاده شده

روش مدیریت آب‌توازن استفاده شده .....

تاریخ نصب (در صورت امکان) .....

نام سازنده (در صورت امکان) .....

روش (روشهای) اصلی مدیریت آب‌توازن به کار گرفته شده در این کشتی

عبارتست/ عبارتنداز:

طبق مقررہ ۱- ت

طبق مقررہ ۲- ت

(شرح داده شود)

کشتی مشمول مقررہ ۴- ت می‌باشد.

بدینوسیله گواهی می‌شود:

۱- که کشتی طبق مقررہ ۱- ث ضمیمه کنوانسیون بازرسی شده است؛ و

۲- این بازرسی نشان می‌دهد که مدیریت آب‌توازن کشتی با ضمیمه این کنوانسیون

مطابقت دارد.

۳- این گواهینامه تا تاریخ .....

طبق مقررہ ۱- ث ضمیمه کنوانسیون اعتبار دارد.

تاریخ تکمیل بازرسی که این گواهینامه بر مبنای آن صادر شده است: روز/ ماه/ سال

صادره از: .....

(محل صدور گواهینامه) .....

(تاریخ صدور) .....

(امضاء مقام مجاز صادرکننده گواهینامه) .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء) .....

پشت‌نویسی بازرسی(های) سالانه و میان دوره‌ای

بدینوسیله گواهی می‌شود که در بازرسی مقرر طبق مقررہ ۱- ث ضمیمه کنوانسیون،

تشخیص داده شد که کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد.

\* طرح شماره شناسایی کشتی سازمان بین‌المللی دریانوردی مصوب سازمان به موجب قطعنامه

(۱۵)-۶۰۰ الف

پشت‌نویسی جهت جلو انداختن تاریخ سالگرد هنگامی که مقرر (۵.۸ - ۵ - ۸) ث) اعمال می‌گردد.

قوانین

طبق مقرر (۵.۸ - ۵ - ۸) ث) ضمیمه کنوانسیون، تاریخ جدید سالگرد ..... می‌باشد.

امضاء: .....  
(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....  
تاریخ: .....  
(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

طبق مقرر (۵.۸ - ۵ - ۸) ث) ضمیمه کنوانسیون، تاریخ جدید سالگرد ..... می‌باشد.

امضاء: .....  
(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....  
تاریخ: .....  
(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

## پیوست ۲ فرم دفتر ثبت آب توازن

کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها  
شروع دوره از ..... تا .....  
نام کشتی: .....

شماره سازمان بین‌المللی دریانوردی: .....

ظرفیت ناخالص: .....

پرچم: .....

ظرفیت کلی آب توازن (به متر مکعب) .....

کشتی دارای طرح مدیریت آب توازن می‌باشد.   
نقشه کشتی که تانکرهای آب توازن را نشان می‌دهد:

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پشت‌نویسی جهت تمدید گواهینامه‌ای که کمتر از پنج سال اعتبار دارد، هنگامی که مقرر (۵.۳ - ۵ - ۳) ث) اعمال می‌گردد.

کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد و این گواهینامه باید طبق مقرر (۵.۳ - ۵ - ۳) ث) ضمیمه کنوانسیون، به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ ..... پذیرفته شود.

امضاء: .....  
(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....  
تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پشت‌نویسی هنگامی که بازرسی مجدد اتمام یافته و مقرر (۵.۴ - ۵ - ۴) ث) اعمال می‌گردد. کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت داشته و این گواهینامه باید بر طبق مقرر (۵.۴ - ۵ - ۴) ث) ضمیمه کنوانسیون به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ ..... پذیرفته شود.

امضاء: .....  
(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....  
تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پشت‌نویسی جهت تمدید اعتبار گواهینامه تا رسیدن به بندر بازرسی و یا دادن فرجه، هنگامی که مقرر (۵.۵ - ۵ - ۵) ث) یا (۵.۶ - ۵ - ۶) ث) اعمال می‌شود. این گواهینامه، باید بر طبق مقرر (۵.۵ - ۵ - ۵) ث) یا (۵.۶ - ۵ - ۶) ث) ضمیمه کنوانسیون، به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ ..... پذیرفته شود.

امضاء: .....  
(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....  
تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

\* حسب مورد حذف شود

### ۱- مقدمه

طبق مقرر ۲- ب ضمیمه کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، برای هر عملیات آب توازن سابقه‌ای باید نگهداری شود. این سابقه، شامل تخلیه‌های انجام شده به دریا و به تسهیلات دریافت می‌شود.

### ۲- آب توازن و مدیریت آب توازن

آب توازن یعنی آب و مواد معلق در آن که به کشتی آورده می‌شود تا تعادل، کج‌شدگی، آبخور، پایداری یا فشارهای کشتی را کنترل نماید مدیریت آب توازن باید طبق طرح تأییدشده مدیریت آب توازن بوده و دستورالعمل‌های\* تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهد.

### ۳- ارقام اطلاعاتی دفتر ثبت آب توازن

در هر یک از موقعیت‌های زیر، ارقام اطلاعاتی باید در دفتر ثبت آب توازن درج شود:

۱. زمانی که آب توازن به کشتی آورده می‌شود:

۱- تاریخ، زمان و محل بندر یا تسهیلات برداشت آب توازن (بندر یا عرض/ طول جغرافیایی)، عمق محل اگر خارج از بندر باشد.

۲- حجم تخمینی برداشت به متر مکعب

۳- امضاء مأمور مسؤول عملیات

۲. هنگامی که آب توازن به گردش درمی‌آید یا به منظور مدیریت آب توازن تصفیه می‌شود:

۱- تاریخ و زمان عملیات

۲- حجم تخمینی آب توازن در حال گردش یا تصفیه شده (به متر مکعب)

۳- این که آیا طبق طرح مدیریت آب توازن انجام شده است

۴- امضاء مأمور مسؤول عملیات

۳. هنگامی که آب توازن به دریا تخلیه می‌شود:

۱- تاریخ، زمان و محل بندر یا تسهیلات تخلیه (بندر یا عرض/ طول جغرافیایی)

۲- حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده به متر مکعب به اضافه حجم باقیمانده

به متر مکعب

۳- این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجراء شده است.

۴- امضاء مأمور مسؤول عملیات

۳. هنگامی که آب توازن به تسهیلات دریافت تخلیه می‌شود:

۱- تاریخ، زمان و محل برداشت

۲- تاریخ، زمان و محل تخلیه

\* به دستورالعمل‌های کنترل و مدیریت آب توازن کشتی‌ها جهت کاهش انتقال موجودات زنده و عوامل بیماری‌زای مضر آبی مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۲۰) ۸۶۸ الف مراجعه کنید.

### ۳- بندر یا تسهیلات

۴- حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده یا برداشت شده به متر مکعب

۵- این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجراء شده است.

۶- امضاء مأمور مسؤول عملیات

۵. برداشت یا تخلیه اتفاقی یا استثنایی آب توازن

۱- تاریخ و زمان وقوع

۲- بندر یا موقعیت کشتی در زمان وقوع

۳- حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده

۴- شرایط برداشت، تخلیه، نشت یا هدر رفتن، علت مربوط به آن و ملاحظات کلی

۵- این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجراء شده است.

۶- امضاء مأمور مسؤول عملیات

۶. روش‌های عملیاتی اضافی و ملاحظات کلی

۴- حجم آب توازن

حجم آب توازن کشتی باید به متر مکعب برآورد شود. دفتر ثبت آب توازن حاوی

ارجاعات متعددی به حجم تخمینی آب توازن است. تصدیق می‌شود که صحت حجم‌های

تخمین‌زده شده آب توازن به تفسیر آن بستگی دارد.

### ثبت عملیات آب توازن

#### نمونه صفحه دفتر ثبت آب توازن

نام کشتی: .....

شماره یا حروف مشخصه: .....

| تاریخ | ارقام (تعداد) | ثبت عملیات/ امضاء مأمور مسؤول |
|-------|---------------|-------------------------------|
|       |               |                               |
|       |               |                               |
|       |               |                               |
|       |               |                               |
|       |               |                               |
|       |               |                               |
|       |               |                               |
|       |               |                               |
|       |               |                               |

امضاء فرمانده: .....

سوابق مشتمل بر:

۱- قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون تنوع زیستی مصوب  
۱۳۷۵/۳/۶

۲- قانون الحاق دولت ایران به کنوانسیون بین‌المللی اندازه‌گیری ظرفیت کشتیها  
مصوب ۱۳۵۲/۹/۵

در پرونده مربوطه در اداره کل قوانین موجود می‌باشد.

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن کنوانسیون، شامل مقدمه و بیست و دو ماده و یک ضمیمه و دو پیوست در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ بیست و هشتم اردیبهشت‌ماه یک‌هزار و سیصد و هشتاد و نه مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۹/۳/۵ به تأیید شورای نگهبان رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی - علی لاریجانی